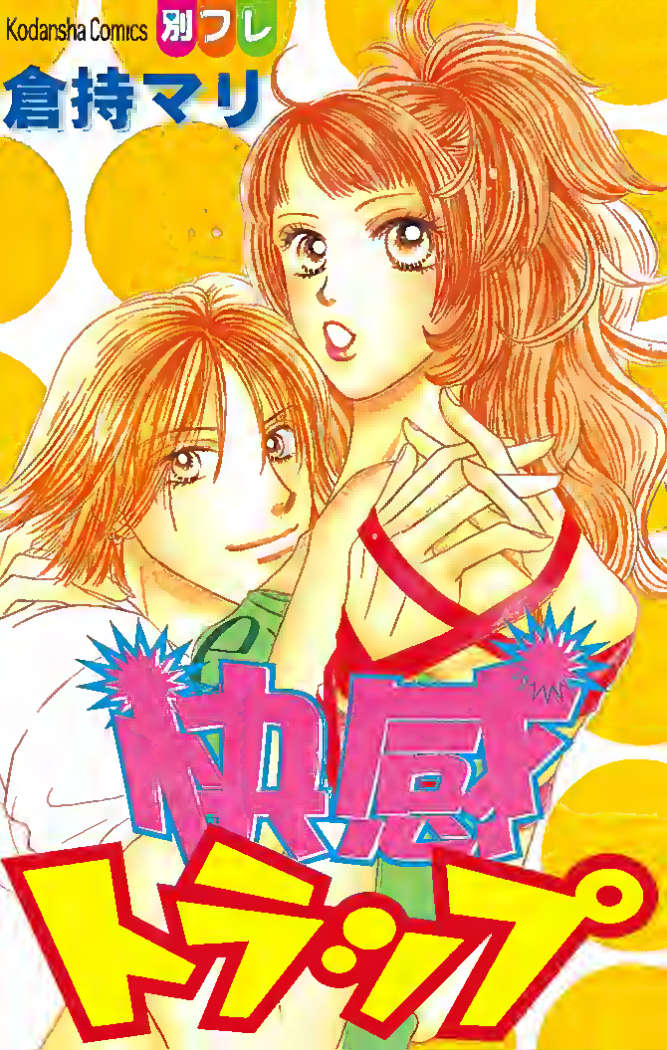
Happy 7th Anniversary Esthetique!
Looking forward to
many more years!

Kodansha Comics 別フレ

倉持マリ



かい かん
快感
LOVE
TRAP
トラップ
KURAMOCHI MARI

I HEARD THAT UGLY USUI FROM THE SOFT-BALL CLUB
LIKES AMAHARA-!!
I don't care who hates me, as long as he doesn't hate me!
YOU'RE PITIFUL, AMAHARA—
Stop it, guys!
YOU'LL BE STALKED BY HER!
I..

I'M SORRY!!
I...
FOR AN UGLY GIRL LIKE ME TO ACTUALLY FALL FOR YOU,
THUS CAUSING YOU TO BE MISUNDERSTOOD BY EVERYONE AND CREATING TROUBLE FOR YOU...
I'M VERY SORRY!
IT DOESN'T MATTER ...
SINCE I REALLY DISLIKE UGLY GIRLS.
This was the detestable memory I had during the winter of my third year in middle school.
LIKE I SAID! IF HARU TREATS USUI A LITTLE BETTER ON PURPOSE, SHE'LL FALL IN LOVE WITH HIM!
YEAH!! I WIN THE BET!!
You guessed right.
WHAT?

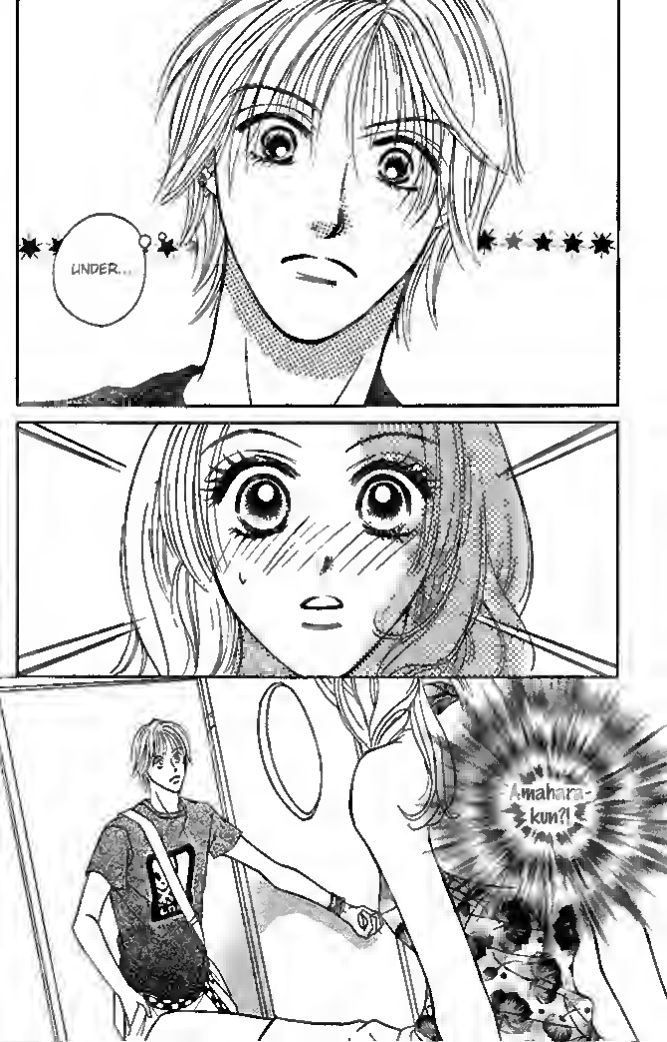
I
STOP JOKING WITH ME!!
During the next 4 months...
Dumbbell lifting
Marathon running
Food
Dieting
Taking strange medicine
Usui Fuuko, 16 years old, High School First Year ♡

YOU SHOULD BE GRATEFUL
THAT I WENT WITH YOU TO KA-RAOKE!
DO YOU THINK
have changed myself completely!!
I WILL TAKE A FANCY TO SOMEONE LIKE YOU?!
FUJIKO!
All the hard work is meant for this day of advent!!
I shall not let such trifles worry me!
ARE YOU UTSUI YUUKO?
EH...?
Yuuko?

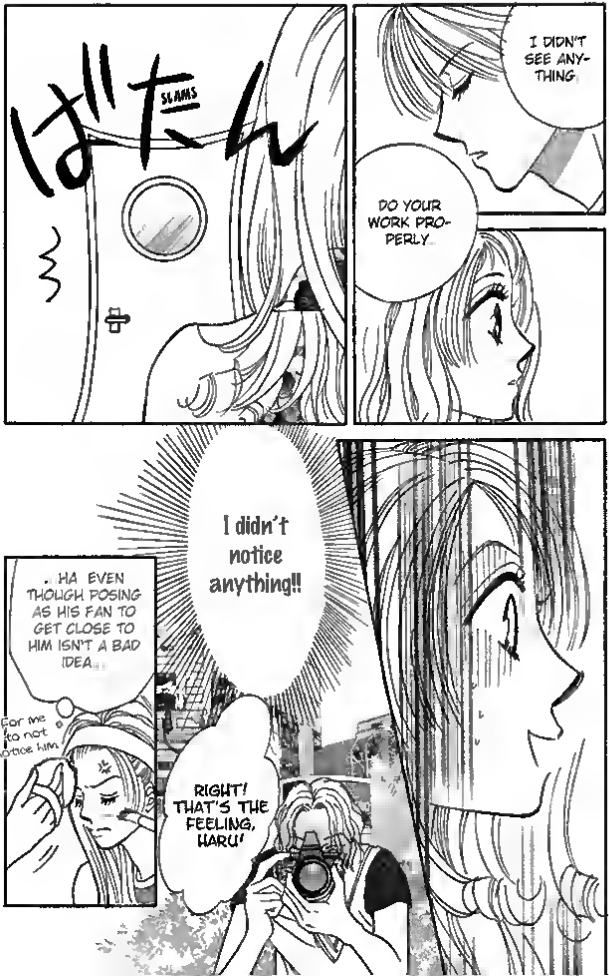
AH!
YES!
That's right! I used a fake name to hide my identity from him!
FROM TODAY ONWARDS, YOU ARE A MODEL OF ANIMAL MAGAZINE
PLEASED TO MEET YOU! I am Hanma!
YES!
EXCUSE ME.
I HEARD THAT
AMAHARA IS ALSO COMING TODAY.
OH... SO YOU ALSO JOINED
BECAUSE OF HIM.
EVER SINCE HIS DEBUT IN THE SPRING,
HE ALWAYS ENDS UP BEING TOP IN THE SURVEY!
THAT'S BECAUSE HE'S GOOD-LOOKING
Release on the 10th of every month
BOYS&GALS
This is exactly why,
I'll set a trap to take revenge on him.

PLEASE WAIT HERE FOR A WHILE.
OKAY
AH! BUT,
TO THINK THAT I'M ACTUALLY BECOMING A MODEL
I have to let him fall for me, and then dump him mercilessly!!
SO THAT HE WON'T BE ABLE TO RECOGNIZE ME
RUSTLES
WHAT SHOULD I SAY WHEN I SEE HIM
LET'S DO SOMETHING DIFFERENT!!
I am a person whose weight gain depends on the amount of food I consume.
No! No!
STARTLES

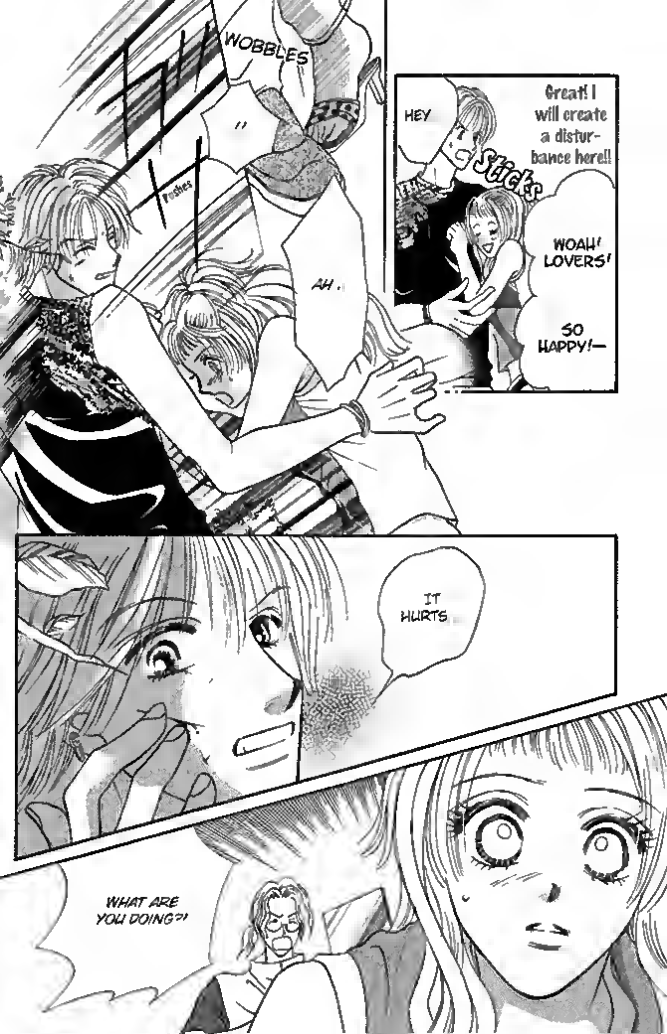
DOING CYCLING EXERCISES WHILE LYING ON THE FLOOR
LEG LIFTING
Opens


UNDER...
Amahara-kun?!

AH...!
UWWAAH!
I naturally...
AH!
WHAT A COINCI-DENCE...
YOU MUST BE
THE NEW MODEL THAT ADMIRES ME


ばたん
SLAMS
I DIDN'T SEE ANY-THING
DO YOUR WORK PRO-PERLY
I didn't notice anything!!
. HA EVEN THOUGH POSING AS HIS FAN TO GET CLOSE TO HIM ISN'T A BAD IDEA
For me to not notice him
RIGHT! THAT'S THE FEELING, HARU!

COME, YUU-KO. STAND NEXT TO HARU.
EH?
I'm a model.
I forgot...
SHRIEKS
I WANT THE IMPRESSION OF A COUPLE, THE BOTH OF YOU SHOULD MOVE CLOSER!
MOVE A BIT CLOSER TO THE BUSHES—

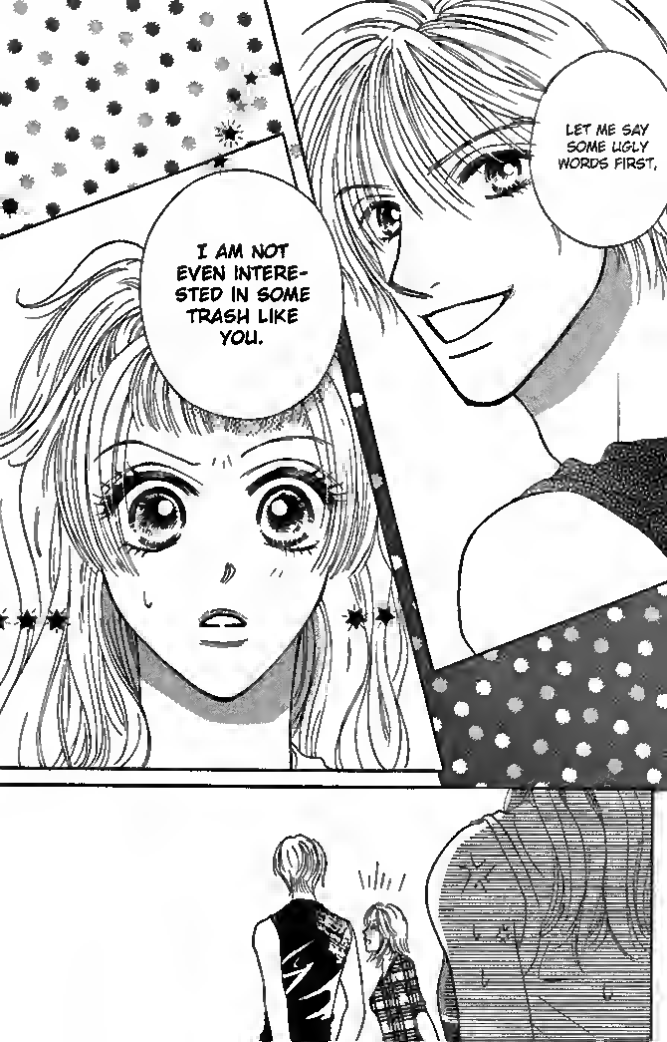

WOBBLES
Pushes
AH.
HEY
Great! I will create a disturbance here!!
Sticks
WOAH! LOVERS!
SO HAPPY!—
IT HURTS
WHAT ARE YOU DOING?!

IT'S ALL RIGHT. I'LL FIND A WAY TO COVER IT.
YOUR FACE
Grab
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump

Why must I be with him...
AH..
SORRY
...YUUKO?
Pushes
HEY!
IF YOU WANT MY FORGIVENESS, THEN LET ME SEE YOUR UNDERWEAR AGAIN!

?!
What's going on?
A photo shoot?
Flash
Flash
Flash
DON'T LOOK AT THE WRONG PLACES!
I THOUGHT YOU WERE A FAN?
Does it matter?
SHOCK
YOU SAW IT?!
YOU WANTED TO LET ME SEE IT. TOGETHER WITH YOUR WEIRD EXERCISES
FOREHEAD SHOWN
Flash
THANKS FOR THE HARD WORK!
OK!

What's with your wound?
Haru good job!
However, causing him to be injured is not a good thing
IT'S BECAUSE OF THIS
I should apologize...
EXCUSE ME!!
Who is she?
JUST NOW I...
YOU!
DON'T GET TOO HAPPY!


LET ME SAY SOME UGLY WORDS FIRST.
I AM NOT EVEN INTERE-STED IN SOME TRASH LIKE YOU.

AAHH!
I will throw those exact words back at you!!
YUUKO...
IT'S ABOUT THE NEXT JOB...
SO SORRY TO ASK FOR YOUR HELP IMMEDIATELY...
YOU ALL SHOULD KNOW,
ABOUT OUR MODEL MAGAZINE'S LIVE CO-VERAGE SECTION.
a! WEB 6

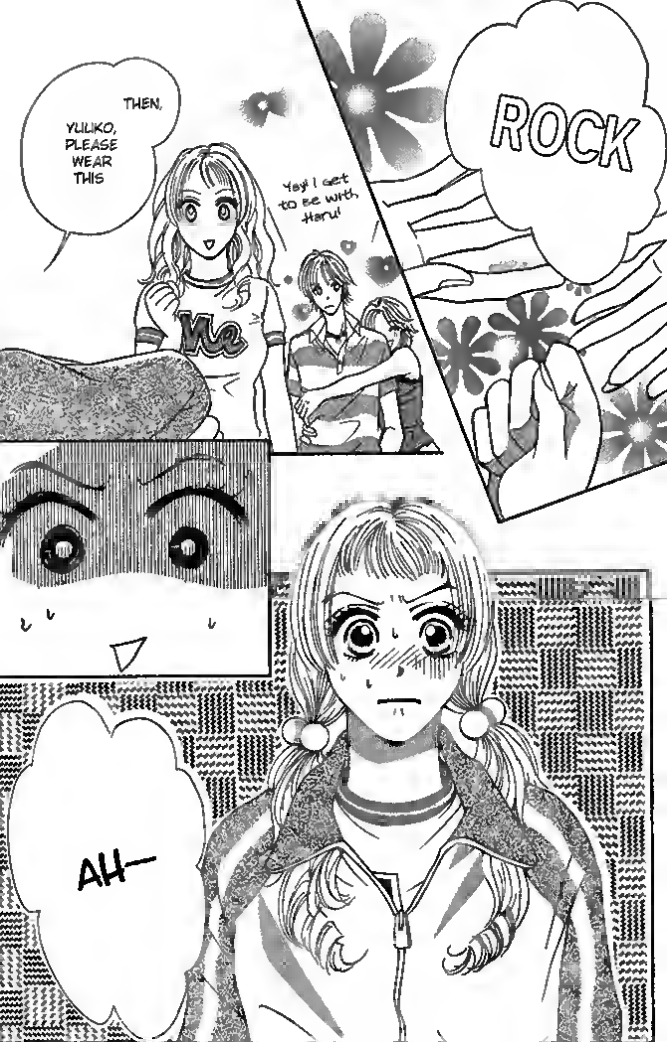
SHIBUYA 109
THE THREE OF YOU, HARU, RINA AND YUUKO.
WE HOPE THAT YOU WILL
BE SHOP ASSISTANTS AT WARP SHIBUYA SHOP FOR ONE DAY.
Me? In a shop meant for hot girls!
Th- thump
Th- thump
Shop assistants?!
WOW! I'M LOOKING FORWARD TO IT! ♥
Th- thump
You are actually Usui...
So dazzling!
Wow! She's so cool!
WELCOME! ♥

WHAT KIND OF SHOP? →

I lost to you this time...
HMMM...
WILL DO MY BEST!
I
AH! ALL RIGHT!
I will make you fall in love with a girl that you have never set your eyes on!
Let's try it out!

HERE
IS WHERE WE WILL DO OUR PHOTO SHOOT
PLEASE TAKE CARE OF US!

WHAT?
HAD HER HAIR DONE WHILE DREAMING
TERRIFIC!
THAT'S A LITTLE WEIRD...
UTSUI-SAN...
WHERE DO YOU USUALLY BUY CLOTHES?
I FELT EMBARRASSED TO COME TO THIS SHOP,
There are no clothes that fit my measurements and even now I am still scared of coming to Shibuya
SO I USUALLY BUY CLOTHES FROM DEPARTMENTAL STORES OR BY MAIL ORDER...
OK!
SO, LET'S DECIDE ON TODAY'S WORK ALLOCATION.
HOW ABOUT THE THREE OF YOU PLAY A FINGER-GUESSING GAME TO DECIDE?
OH...
I ALSO VISIT THESE KIND OF SHOPS OCCASIONALLY...
OK
ROCK-PAPER-SCISSORS


ROCK
Yay! I get to be with Haru!
THEN, YUUKO, PLEASE WEAR THIS
AH—

YES, YES!
I WANT TO TAKE THAT KIND OF PICTURE!
OH MY GOD—
SO DAZZ-LING—
WOOAAHH...
Wind blowing
CRACK
Part of the crew
THE LOSER HAS TO BE PART OF THE CREW
EXCUSE ME, EDITOR!
WHAT IS THIS ?

If that's the case, what is the difference between the current situation and that time in junior high at the softball club?
Chuckles
CRACKLE
STARTLES
NEARBY CURTAIN
DON'T BE WEIRD TO ME, EVEN THOUGH I'VE BEEN BULLIED!
WELCOME!
YUUKO, WHAT ARE YOU WEARING?
Scream
BUZZ...

Don't you agree, Ken-chan?
IT SEEMS LIKE A PHOTO SHOOT IS GOING ON!
THEY SHOULD ALSO TAKE PHOTOS OF ME!
HEY!
ISN'T THIS CUTE?
I wish could wear this ♡
Why... why would someone like you come to this kind of place...!
MUTTER MUTTER
Giggle Giggle
She definitely can't wear it.
Don't do that! The girls are all laughing at you! How...
PANICS
PANICS

KEN-CHAN
What?
YOU'RE ANNOYING!
I'M HERE TO BUY HITOMI'S PRESENT!
PUSHES AWAY
AH!
Aa...
GASP
SNIFF
Stop looking at me!
It's annoying!

I don't want to recall!
WHY MUST SHE WORK SO HARD?
THAT WOMAN IS REALLY AWESOME!
THUMP
THUMP
THERE IS NO CHOICE.
THAT KIND OF GIRL,
IF SHE CONTINUES TO BE GLOOMY, NO GUY WILL TALK TO HER
SINCE SHE CAN'T HIDE HER UGLINESS
I DON'T REALLY FEEL THAT THIS...
DOESN'T YOUR CLASS ALSO HAVE ONE, AMAHARA?
WHAT DOES THAT GOT TO DO WITH IT?

THAT KIND OF GIRL...
NO
He doesn't remember me at all...
AH—
WHATEVER.
THIS TYPE OF PERSON WILL CAUSE TROUBLE FOR THE SHOP, SHE SHOULD HAVE LEFT THE SHOP EARLIER...
AREN'T YOU THE SAME?

What words...
I
I'VE ALREADY DONE MY SHOOT, THAT'S WHY.
YOU WRAP YOURSELF SIMPLY BECAUSE YOU HATE TO WEAR SPORTS-WEAR ISN'T THAT CAUSING PROBLEMS FOR OTHERS?!
It's natural to wrap myself up, since I don't want to look like a fool in front of others!
The one that's unreasonable is you!
In the past I was unable to hide myself...

That's why I was dumped...
THE TOTAL IS 23,900 YEN.
HELP ME PAY FOR THIS FIRST.
EH ... OK.
I'M VERY HUNGRY—
WHAT DO YOU WANT TO EAT?
SHE'S HERE AGAIN!
DO YOU RECOGNIZE HER?
THEY ARE VERY FAMOUS HERE! THAT GUY IS OBVIOUSLY TREATING THE GIRL AS HIS PERSONAL WALLET!

LET'S TAKE SOME PRETTY PICTURES OF YOU. GO AND CHANGE YOUR CLOTHES
YUUKO!
AH!
ALL RIGHT!
GASPS
It can't be!
That's too much!
OPENS
HEY!
Because I have already...
PUT THIS ON!
However, this has got nothing to do with me.
OK!

AREN'T YOU GOING A LITTLE OVERBOARD?

Why does he...
HOW DARE YOU GET A WOMAN TO PAY FOR ANOTHER GIRL'S PRESENT!
WHAT DID YOU SAY?!
MIND YOUR OWN BUSINESS!
!!?
YUUKO?
WHAT'S WRONG? HURRY UP...
DAMN IT!
GOING WITH THIS UGLY WOMAN,
NOTHING GOOD CAN COME OUT OF IT!!

TWITCHES
じわ
SniFf
K...
KEN-CHAN..

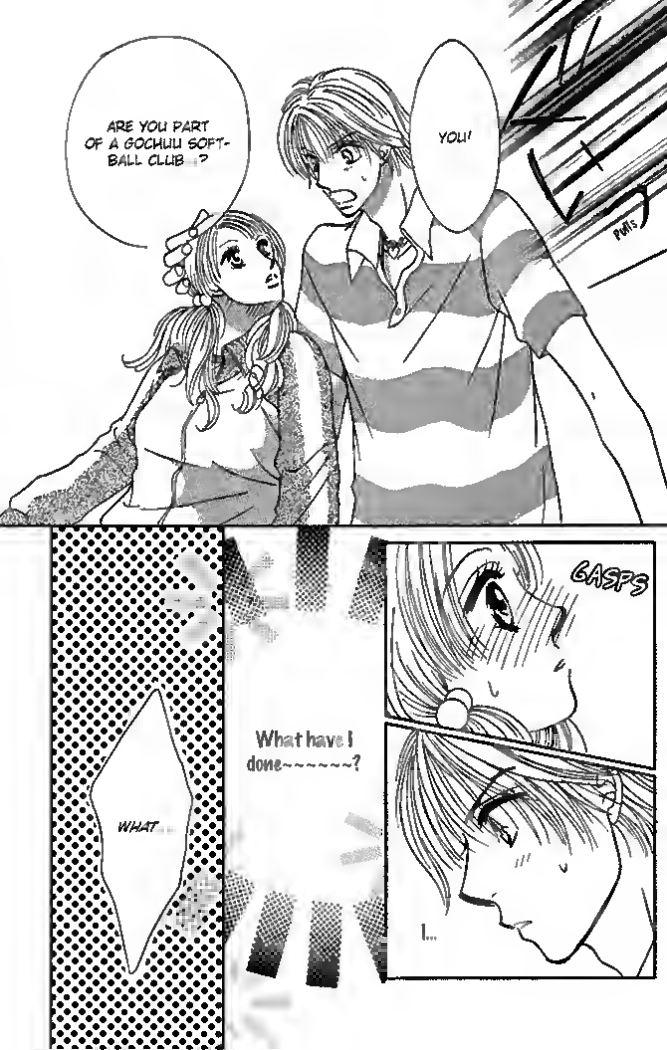
RUNS
Kachi

DON'T
BULLY...

WHACK
UGLY GIRLS!!

RUBS
...WHAT...

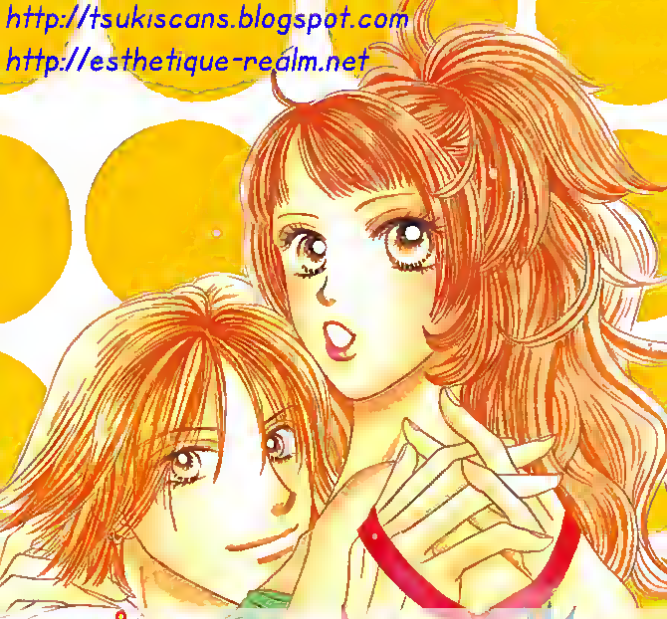
COLLAPSES...
HMPH!
-3
!!


ARE YOU PART OF A GOCHUU SOFT-BALL CLUB...?
YOU!
PUFF
GASP'S
What have I done~~~~~~?
WHAT...
I...

YA!
Yuuko!
Phew!
CHANGED BACK TO NORMAL
RE-AL-LY.
I JUST CAN'T STAND IT ANY-MORE, AND DE-CIDED TO HELP FIGHT BACK!
HOW COULD I EVEN PLAY SOFTBALL!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Ho
Ho
Ho
YOU ALL THESE THINGS
I WILL TIDY THESE UP!!
I'
BOWS
BOWS
I... I am supposed to show my feminine side
so that he will fall for me!

...Will my
revenge plan really work?!

http://tsukiscans.blogspot.com
http://esthetique-realm.net



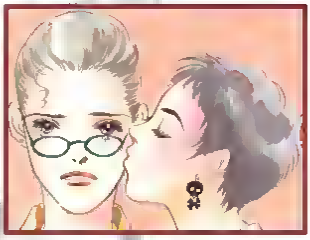
Mari Kuramochi's Love Trap Part 1

Raw provider: Sirvia
Translator: Sleepyhead
Proofreader: Raijin
Editor: Sirvia
Qc'er: Katana1765

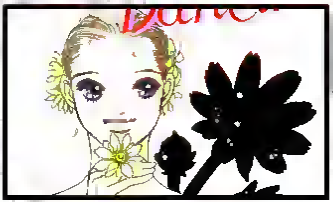
Brought to you by:
Tsuki Scans
Esthetique

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

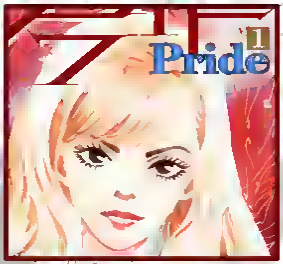
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator

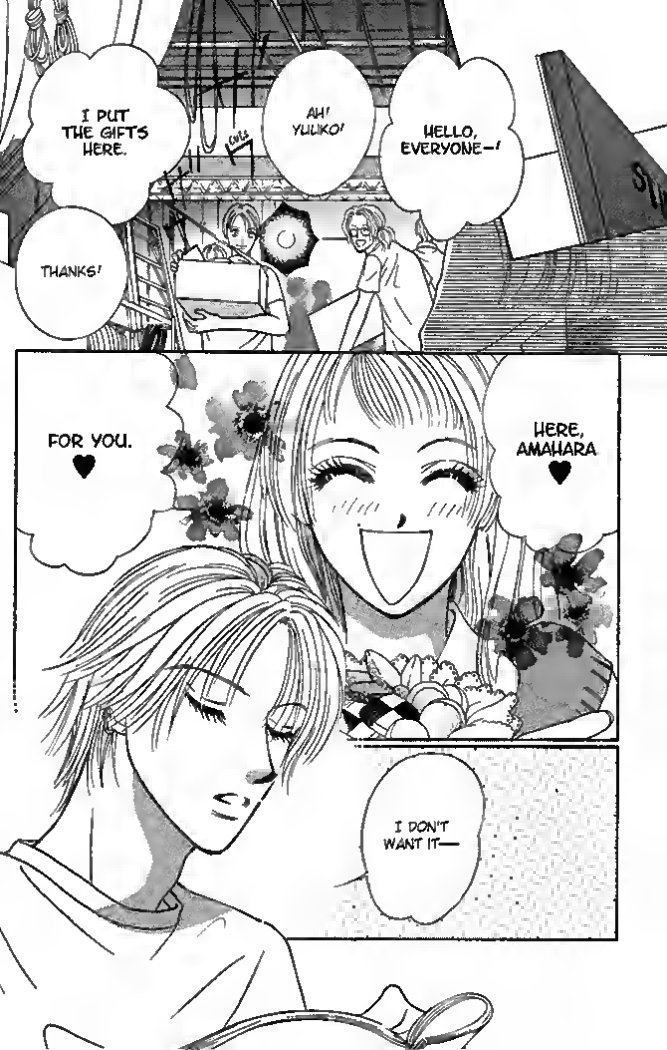


Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com

Happy 7th Anniversary Esthetique!
Looking forward to
many more years!

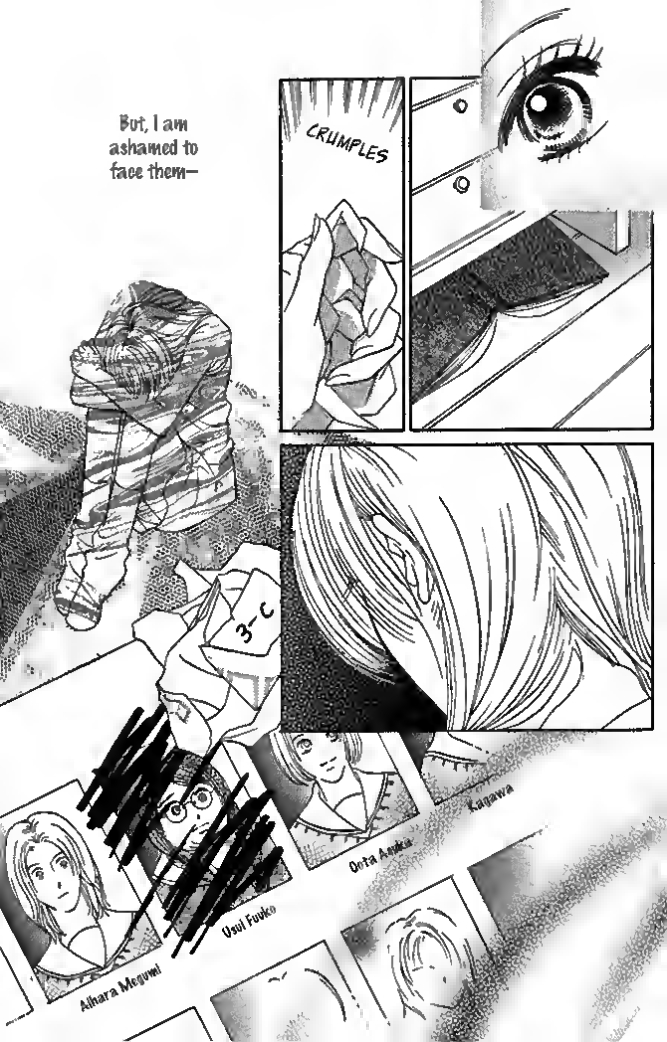

I PUT THE GIFTS HERE.
AH! YUUKO!
HELLO, EVERYONE—!
THANKS!
FOR YOU. ♥
HERE, AMAHARA ♥
I DON'T WANT IT—

OH YA!
YOUR MAKEUP IS TOO THICK!
I MADE IT MYSELF!
HOPE YOU CAN TRY IT!
—until now
I want to take revenge on you because you flung me heartlessly aside in our 3rd year in middle school
An eye for an eye, that is why I changed, but...
Pretend
his attitude hasn't changed a bit.
WHY AM I HIDING FROM HIM, AND PRETENDING TO BE HIS FAN!
I'm pissed off!

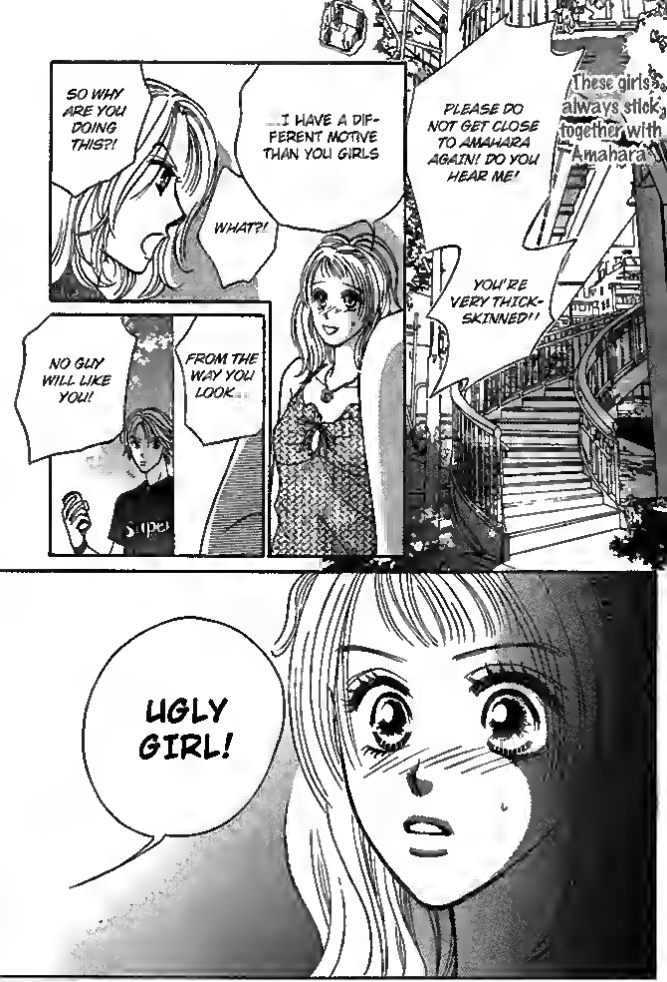
#2-12-21
USUI FUUKO
FORMER CLASS 3-C
To be sent directly to the recipient!!
URGENT!!
WHAT?
FUUKO, THERE'S A POSTCARD FOR YOU.
I'M HOME!
IS IT ABOUT A CLASS GATHERING?
GO AND ATTEND IT!
THAT CALLER, THAT IS!!
RIGHT! YOU SHOULD THANK HIM!
Sis you are still eating so little?
I'M VERY HAPPY
TO BE ABLE TO SEE YOU GOING TO SCHOOL AS USUAL

DURING THE PERIOD WHEN YOU DIDN'T ATTEND SCHOOL
HE WAS SO WORRIED THAT HE CALLED YOU UP EVERY NIGHT
I ASKED YOU TO ANSWER.
BUT YOU SAID THAT YOU DIDN'T WANT TO TALK TO ANYONE.
IN THE END YOU DIDN'T ANSWER A SINGLE PHONE CALL.
ガヤ
daddy

MOM! I TOLD YOU BEFORE!
DO NOT BRING UP THE PAST AGAIN!
Opens
For the Students of 3-C
How is everyone?! We are organizing a class gathering! Although we graduated 4 months ago, let's meet up & party like crazy!
Fuuko! Cheer up!
Even if I want to meet them ..
Although I didn't pick up any phone calls,
that was, however, the time I felt saved.
That phone call,
That's right!
It's common to be jilted, everyone has definitely been through that!!
may be from the softball club members.
Please don't take it to heart!


But, I am ashamed to face them—
CRUMPLES
3-C
Kanawa
Orita Asuka
Usui Fuuko
Aihara Megumi

Should I take this away?
PUT
SIGHS
LET'S REDO THE MAKEUP AGAIN.
Looking at the mirror makes me feel happy
AH, THE MORE I KEEP THINKING, THE GLOOMIER IT GETS.
ARE YOU DOING MAKEUP? SORRY TO BOTHER YOU
CAN YOU PLEASE COME OUT FOR A WHILE?


These girls always stick together with Amahara
PLEASE DO NOT GET CLOSE TO AMAHARA AGAIN! DO YOU HEAR ME!
YOU'RE VERY THICK-SKINNED!!
...I HAVE A DIFFERENT MOTIVE THAN YOU GIRLS
WHAT?!
SO WHY ARE YOU DOING THIS?!
FROM THE WAY YOU LOOK...
NO GUY WILL LIKE YOU!!
UGLY GIRL!

NATURAL BEAUTY
AURA
SO!
THESE BASTARDS!
They also have this attitude!
...
WHAT DID YOU JUST SAY!
SPARKLING
WHAT ARE YOU GIRLS DOING?
Super

.....YA...
HEY! ARE YOU ALL RIGHT?
AH!
ANYWAY, THAT'S THAT!!
WHAT DID SHE MEAN?
I'M PISSED OFF.

AH
Right! I was supposed to pretend to be his fan so as to get close to him!!
STARES
WHAT ARE YOU LOOKING AT!
GLARES
NOTHING... JUST THAT YOU ARE DIFFERENT FROM USUAL.
BLOWS
BLOWS
I WON'T LOSE WEIGHT TODAY!!
Really
EAT AS MUCH AS YOU WANT!
IT'S MY TREAT

...Why is he treating me so nicely?
Everything has changed back to normal...
THANKS
Just like the last time...
3—C
UGLY USUI!
DON'T GET CLOSE TO US AFTER YOUR MORNING PRACTICE!
Ready
COME ON GUYS!
I WILL FEEL EVEN HOTTER!
THE WATER I DRANK THIS MORNING IS SWEATING OUT...
SORRY...
Laughter

SOBS
SOBS
SOBS
Amaha-ra-kun...
ERM
YES!
IT'S MY FAVORITE SPORT!
PLEASE DON'T PAY ANY HEED TO THE GUYS FROM OUR CLASS!
HA
DO YOU LIKE SOFT-BALL?
Fuuko! Hang in there!
WHEN YOU WERE IN THE SUMMER SPORTS COMPETI-TION
Pants
Pants
... I OFTEN SWEAT. YOU MAY FEEL AWKWARD SITTING BESIDE ME
NO SUCH THING

*T/N: For softball, the pitcher will have to throw 3 balls past the batter successfully to the catcher cross the strike zone (i.e. 3 strikes), so as to get the batter out of the game (i.e. strike out).
As the manga did not state which part of the gameplay it is, we shall assume that Usui is at the last few minutes of the game.

Please sign a ball for me!!
Bring it tomorrow then!!
I will practise with the ball first! Let's compete again!
It's a deal!
Okay!
FUJIKO
I always thought that...

Even though the reason he cares for me is to win the bet...
WHAT'S WRONG?
IT'S NOTHING
It makes me recall those unpleasant memories.
SINCE YOU'RE TREATING ME TO THIS MEAL, DOES THAT MEAN I CAN EXPECT SOMETHING FROM YOU IN RETURN?
MAYBE!
Spits!
WHAT AN IDIOT!
UNTIL NOW, YOU MUST HAVE BEEN POPULAR AND MUST HAVE DUMPED SEVERAL GIRLS HEARTLESSLY!
IT'S BECAUSE YOU SAY SUCH THINGS TO ANYONE, THAT YOU END UP WITH THIS KIND OF WOMAN!
DURING MIDDLE SCHOOL...
FOR EXAMPLE...
super★

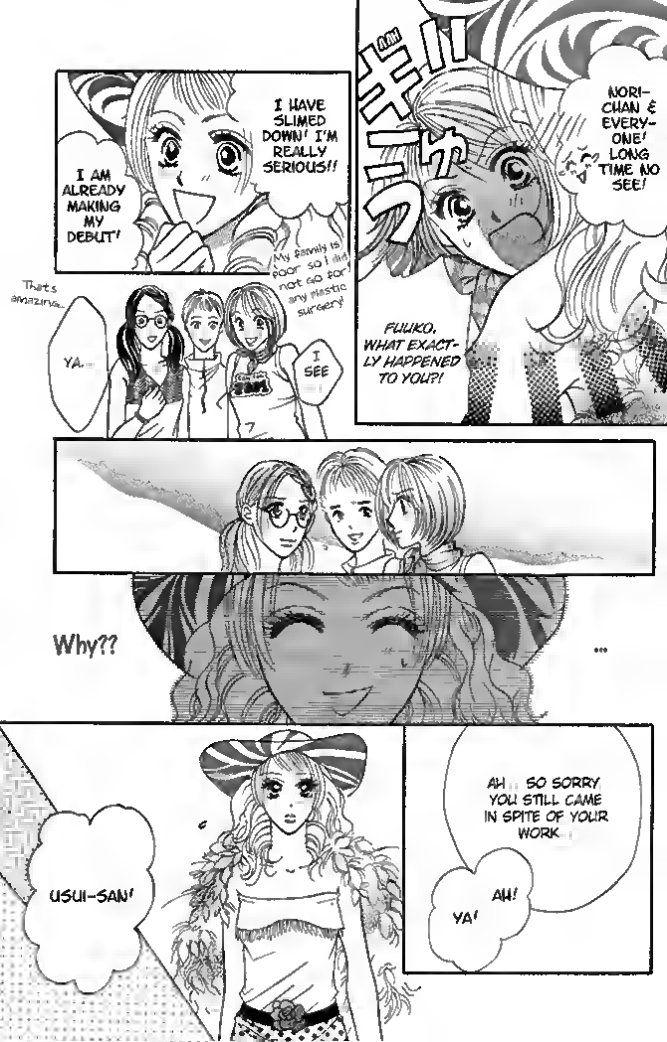
I am putting myself in a difficult situation...!
YUP! I AM VERY POPULAR.
BUT,
NOBODY IS AS ADORABLE AS YOU ARE.
HMPH
REALLY!!
cling
Cling

HEY!
So thick-skinned.
I have already given him so many hints! He should get what I mean!!
That's my business!
What a fool!
SHE'S THE WORST-!
AH!
HELLO! NORI-CHAN?
AH, YES!
I HAVE SEEN THE POST-CARD!
ARE YOU HOLDING
THE 3-C CLASS GATHERING?

Change of strategy!!
I'M GOING, TOO!
If he realizes
that the cute girl he praised is me...
He will definitely attend!
CHATTER
CHATTER
I want him to recall me at my best!!
Today's event
3-C class gathering

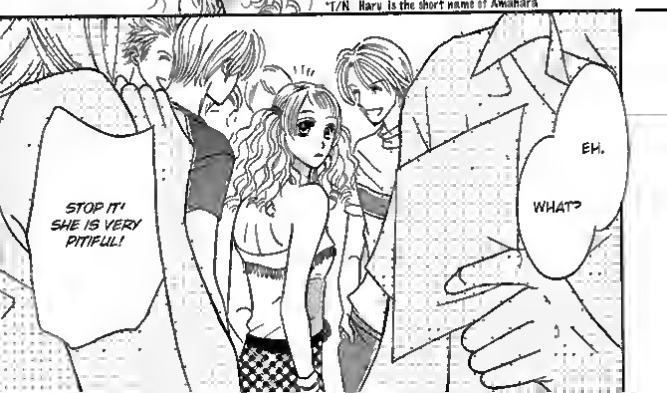
FUJIKO SURE IS TAKING HER TIME
IS UGLY USU! ALSO COMING?
YEAH
I SEE.
SHE HAS BARELY ATTENDED SCHOOL
SINCE THE THIRD SEMESTER.
I WONDER WHAT SHE LOOKS LIKE NOW.
Screech
キキィッ
LOOKS LIKE IT'S HERE THANKS!
REMEMBER TO CALL ME THEN!
YEAH. ♥
WHO IS SHE?
Click
カチッ
ムる？

HOW ARE YOU?
EVERY-ONE!
THANK GOODNESS! THERE WAS SOME-ONE WILLING TO GIVE ME A RIDE ON MY WAY HERE.
!?


I HAVE SLIMED DOWN! I'M REALLY SERIOUS!!
I AM ALREADY MAKING MY DEBUT!
My family is poor so I did not go for any plastic surgery!
That's amazing...
YA...
I SEE
NORI-CHAN & EVERY-ONE! LONG TIME NO SEE!
FUJIKO, WHAT EXACT-LY HAPPENED TO YOU?!
Why??
...
AH... SO SORRY YOU STILL CAME IN SPITE OF YOUR WORK...
AH!
YA!
USUI-SAN!

WHICH HIGH SCHOOL DO YOU GO TO?
SHALL WE PLAY THE NEXT TIME WE MEET?
I heard that you are working as a magazine model? That means you are the same as Haruki!
YOU ARE REALLY GOOD!
YOU SURPRISED ME!
HEY! WHERE IS AMAHARA?
HARU? LOOKS LIKE HE'S NOT HERE YET.
BUT HE MENTIONED THAT HE IS COMING
He must be shocked!

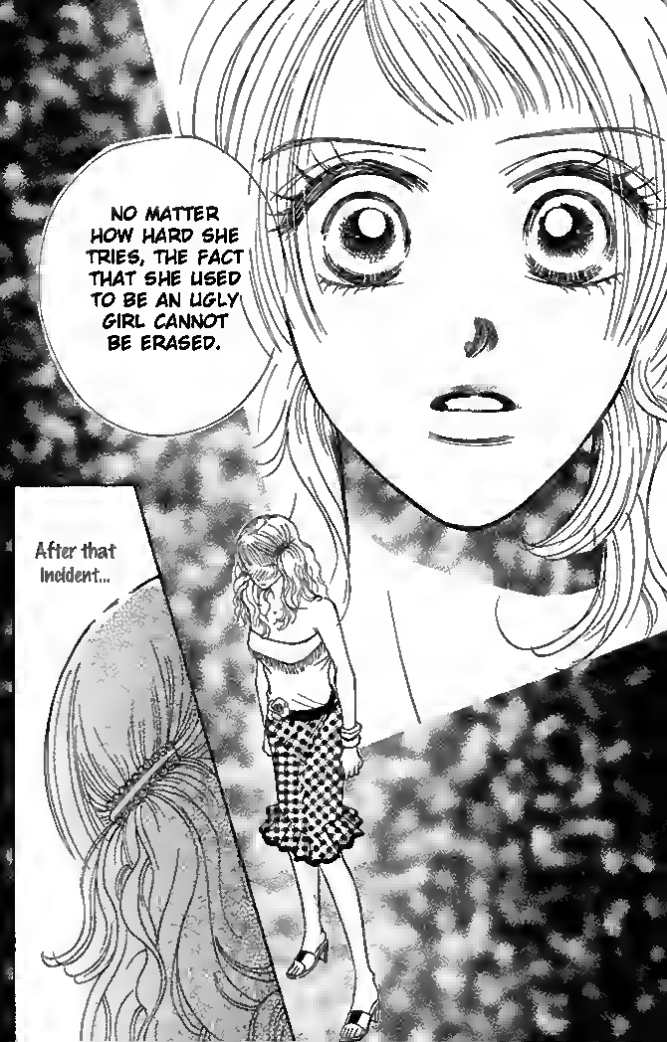
*T/N Haru is the short name of Amahara



What are they talking about...?
WHISPER
WHISPER
B-C
Usui Fudo

TREMBLES...
SHE IS STILL UGLY USUI!
Her former self!!
SOMEONE IS PASSING THESE AROUND...!
Why...
THAT'S WHY...
NO MATTER HOW ADORABLE SHE IS,

NORI...
THIS IS VERY ANNOYING!
PHEW
WHAT IS THIS!
IT IS THE OPPOSITE NOW!
WE ARE THE ONES SUPPORTING FUUKO
I THOUGHT THAT SHE WOULD BE UGLIER AFTER BEING REJECTED
LUCKILY, WE BROUGHT THOSE PHOTOS ALONG!
Don't worry!!
Cheer up!
WE HAVE ALREADY REVEALED HER TRUE COLOURS!
It's actually very thick!
HER MAKE-UP IS GOOD


NO MATTER HOW HARD SHE TRIES, THE FACT THAT SHE USED TO BE AN UGLY GIRL CANNOT BE ERASED.
After that Incident...

I thought of starting a new life, but I can't with this phantom...
After a huge setback, I didn't even attend the graduation ceremony.
CLENCHES
Until now, I've been working very hard.

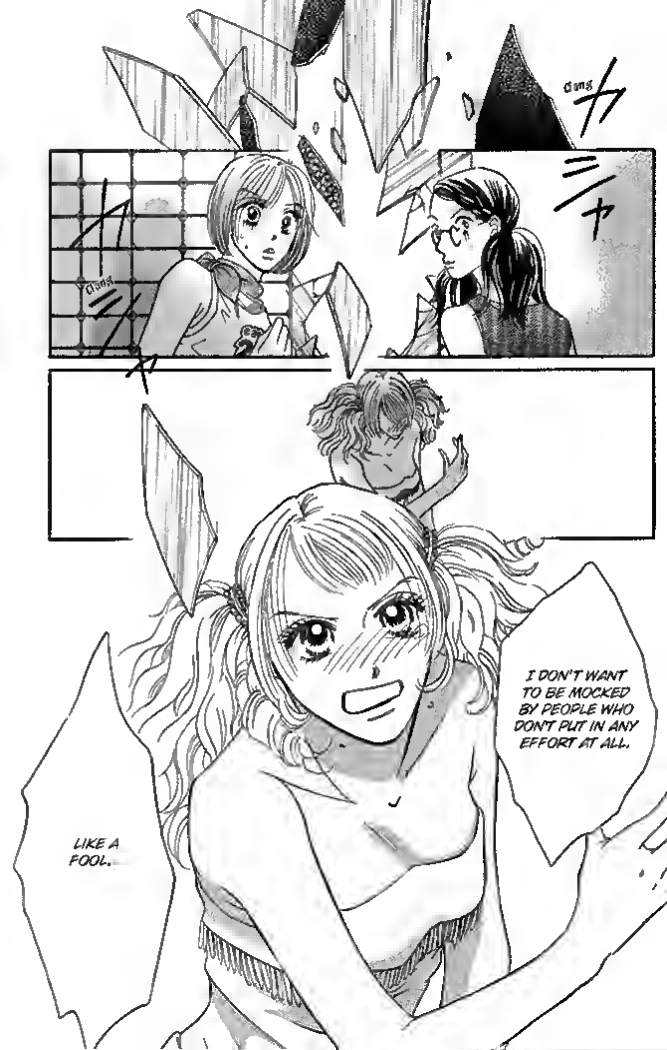
why must everyone call me an ugly girl—?

WHOOSH
USUI!
!!
catches
This is...
This...
FUJIKO

GO TELL THEM
THAT YOU STILL WEAR BLACK LACE PANTIES!

I don't wish to see it
Let's paste it here!
THROW!

CRASH
メリ
アキ
ーン


clang
clang
I DON'T WANT TO BE MOCKED BY PEOPLE WHO DON'T PUT IN ANY EFFORT AT ALL.
LIKE A FOOL.

I'M NO LONGER AN UGLY GIRL...

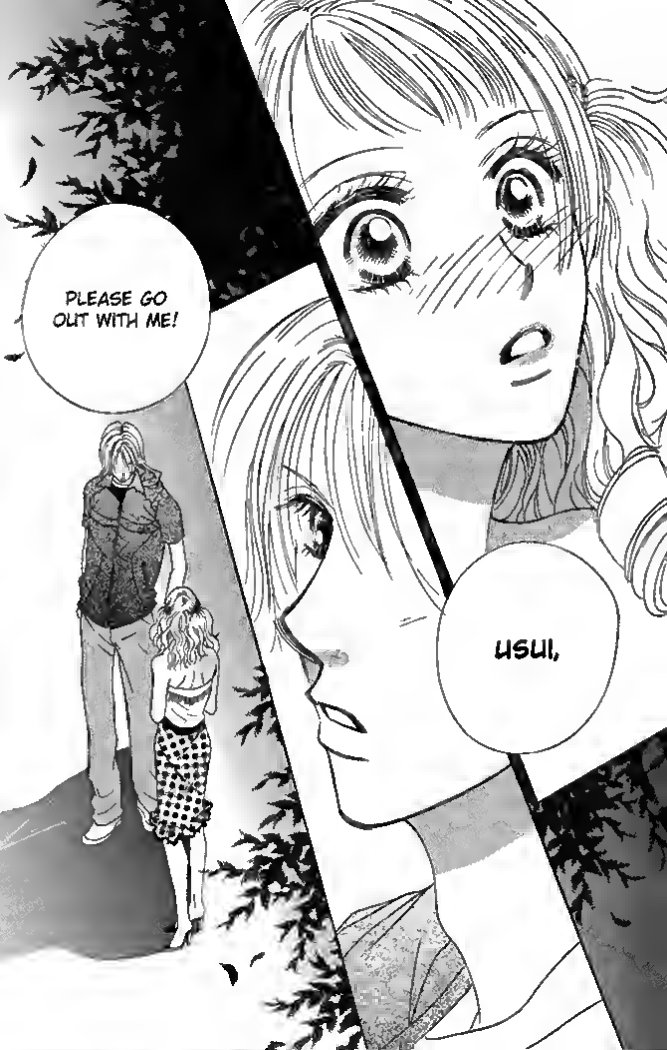
あーはっはっは
LET'S GO!!
STIFLED LAUGHTER
EXIT
Why...
SIGH THAT BALL WENT MISSING
BUT YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL! YOU ARE STILL SO REMARKABLE!

DON'T TREAT ME LIKE AN IDIOT!
SO YOU DO ACTUALLY REMEMBER WHO I AM!
THEN WHY DID YOU STILL BRING THE BALL ALONG?
ISN'T IT INTERESTING?!
OR DID YOU MAKE A BET WITH SOMEONE ELSE AGAIN?!
IT'S NOT LIKE THAT!!

I MEAN IT!
I DIDN'T EVEN KNOW THAT THEY WERE BETTING ON THE SITUATION.
AT THAT TIME,
Shines
BUT,
YOU DIDN'T REFUTE IT-
I'VE BEEN SO WORRIED ABOUT YOU!

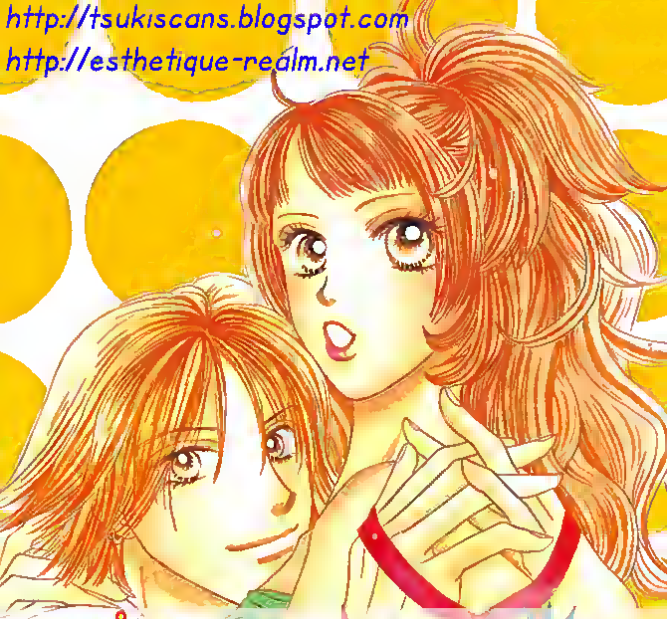
EVER SINCE THE TIME YOU DIDN'T COME TO CLASS,
I HAVE BEEN CALLING YOU EVERY NIGHT BUT YOU DIDN'T PICK UP.
AND I DIDN'T KNOW WHAT TO DO ABOUT IT!
GASPS
...ANY-WAY,
I APOLO-GIZE FOR HURTING YOU.
I'M SORRY.
Then...

that phone call that rings every night to encourage me.
That phone call is...


PLEASE GO OUT WITH ME!
USUI,

Please go out with me!

http://tsukiscans.blogspot.com
http://esthetique-realm.net



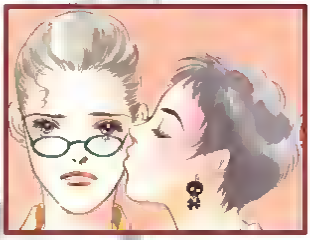
Mari Kuramochi's Love Trap Part 2

Raw provider: Sirvia
Translator: Sleepyhead
Proofreader: Raijin
Editor: Sirvia
Qc'er: Katana1765

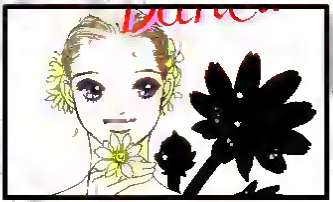
Brought to you by:
Tsuki Scans
Esthetique

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

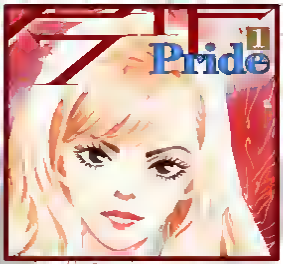
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



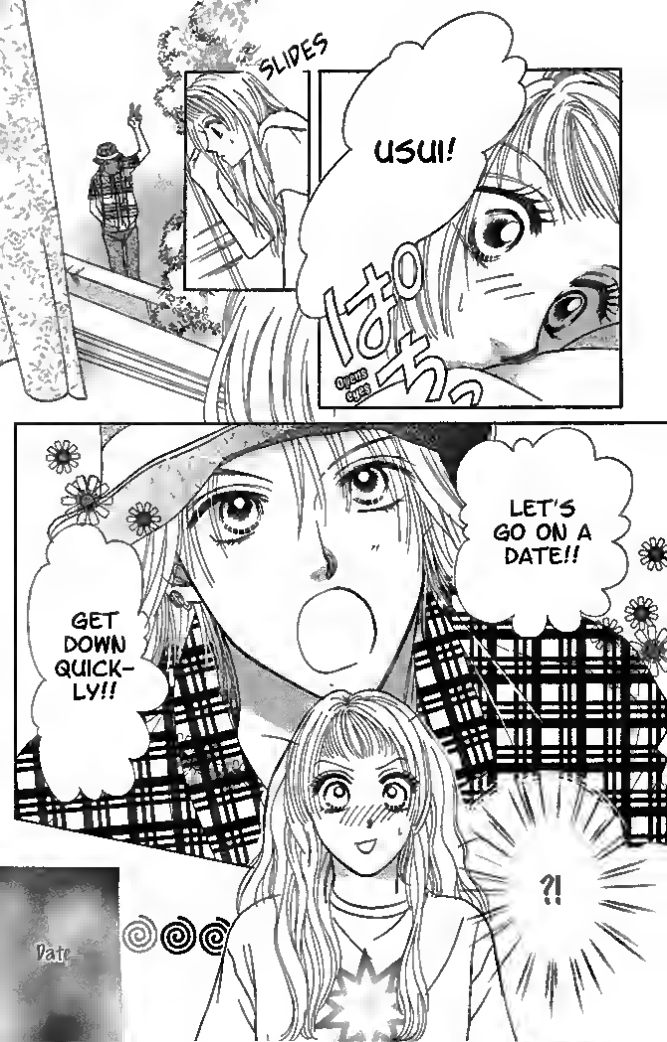
Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com


SLIDES
usui!
Oyaya Eyes?
LET'S GO ON A DATE!!
GET DOWN QUICK-LY!!
?!
Date

Koudai Gochuu School
This is...?!
HOW NOSTAL-GIC—
TODAY IS A HOLIDAY. TRESPASSERS... WILL GET SCOLDED.
IT'S OK! LET'S VISIT OUR CLASS-ROOM!
I'M GOING BACK!!
HEY!
I DON'T WANT TO THINK ABOUT THE PAST!

3-C
Ah! Softball club..
WE'RE LATE FOR PRACTICE—
CHIAKI, HURRY UP—
He should know that incident better than anyone else...
Yet he still chooses a date at the school.
3-C
Ah! Damn it.
Thud Thud
OH DEAR!
SORRY, I'M LATE!
Slides
LISU!

CLUB ACTIVITY?
YES
WHAT ABOUT YOU, AMAHARA?
I FORGOT TO BRING BACK SOME THINGS
SEE YOU!
SQUEAKS
USUI.
LET'S WALK THERE TOGETHER!

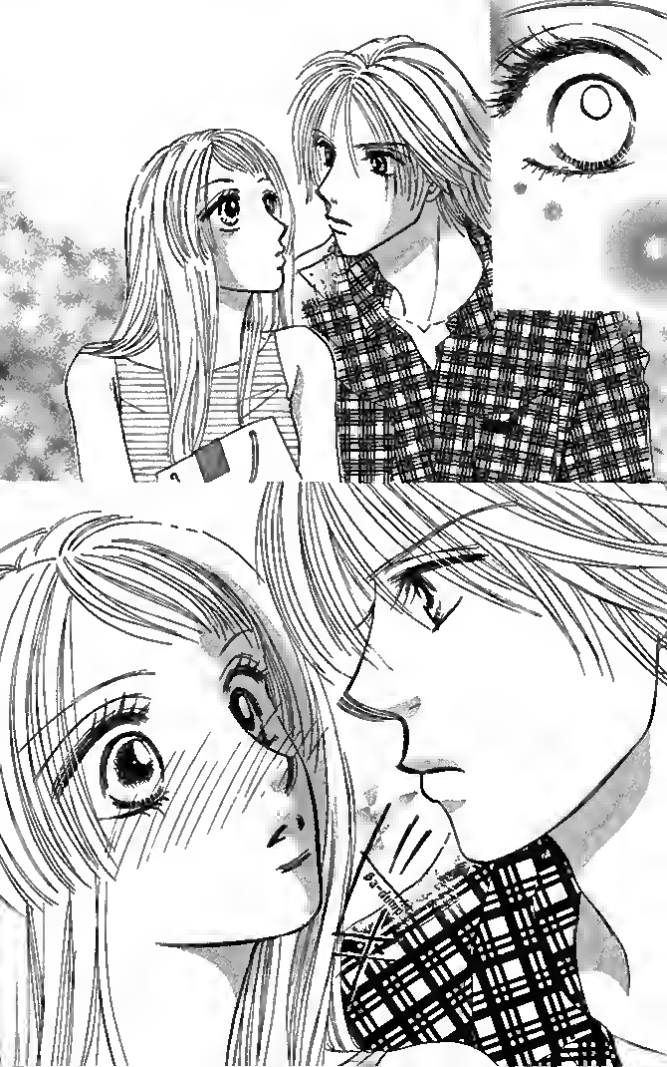
SO YOU'RE OVER THERE!
OVER HERE!
Slides
Ok!
RUSTLES

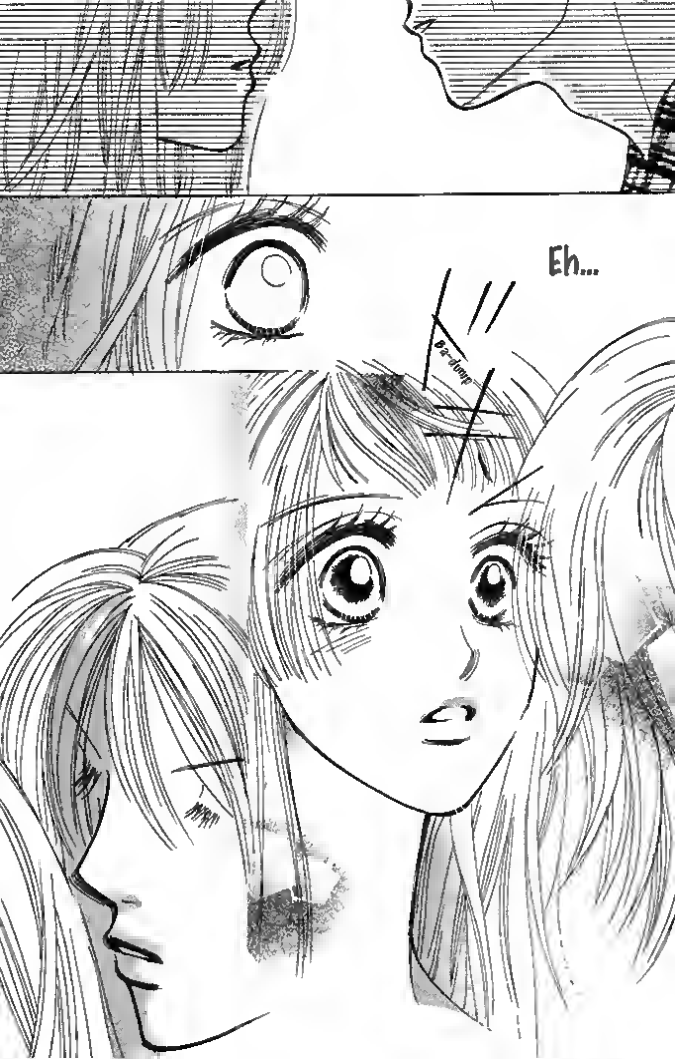
Ba-dump
?
LET'S GO OUT!
I don't want to recall!
Ba-dump
Ba-dump
the past...
Ta da!
LET'S PLAY CATCH!!
I HAVE SOMETHING I WANT TO SHOW YOU
WHAT IS IT?

I NEVER SAID THAT—!!
SO YOU WANT ME TO DO THAT?
CATCH
HEY!
DON'T THROW A BALL SO HIGH GIRLS CAN'T CATCH IT!
URK
AH!
SORRY ...

jump!
I got it-
I...

want to ditch Amahara...
AH
I'LL HAVE A MUSCLE ACHE TOMORROW!
BUT, IT WAS REALLY FUN!
USUI
THIS
WHAT IS IT?
WOAH—
OPEN THE BAG LATER!!
LATER!!
OH




Eh...

TOUCH
Eh?!
THERE'S
MUD ON IT
Blushes
Ah. What
IT'S ABOUT TIME TO GO.....
am I doing...?
I'M GOING HOME
Is this all right?
You should touch the proper places.

ROLLS
Weight Loss Special Edition
FUJIKO, YOU'RE BACK—?
Even if I feel touched,
MAX—
Are you a fat pig?
I still cannot forget that painful feeling!
even if he said, "I'm so worried about you, that I called you every night."

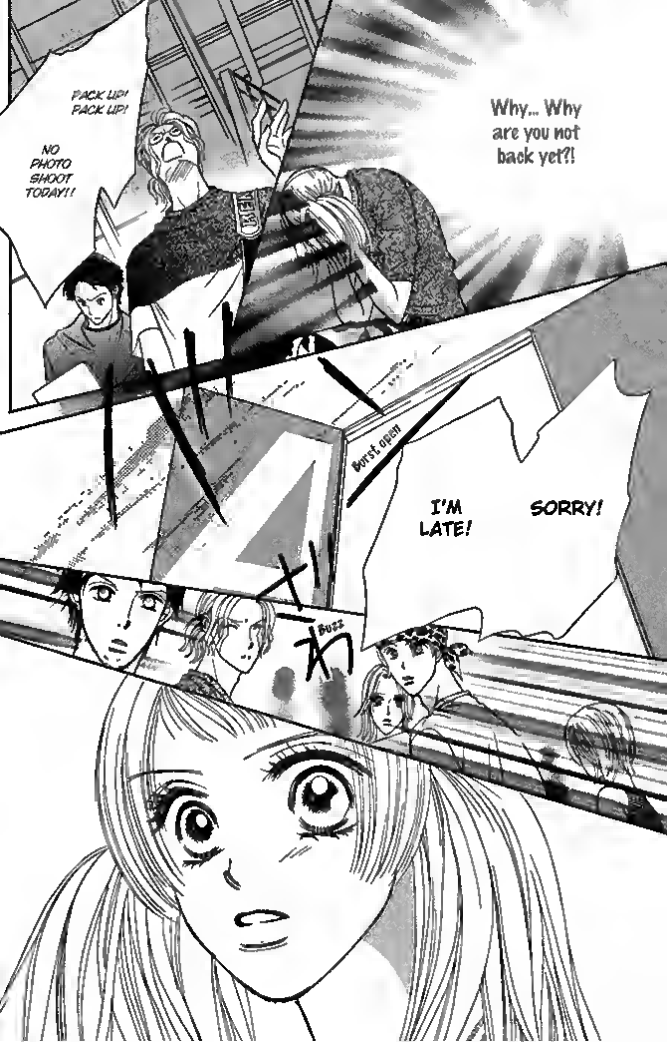
There's nothing to hesitate about!
It's time to end this!!
DRIP
DRIP
Pouring
—The typhoon is coming
It will affect the Kanto region greatly

ANIMAL編集部
I want to see you now...
HELLO
Ah! It's me...
USUI? WHAT IS IT?
HARU, THE PHOTO SHOOT WILL HAVE TO WAIT A LITTLE MORE!
OH! ALL RIGHT!
WHAT HEAVY RAIN!
I will be waiting at the entrance of the junior high school
If you like me, then come over!!
...YOU SHOULD KNOW THAT I HAVE WORK TODAY
No matter what, I want to see you now, and I want to tell you my reply to your confession
Ya...
ARE YOU WAITING OUTSIDE NOW?
...

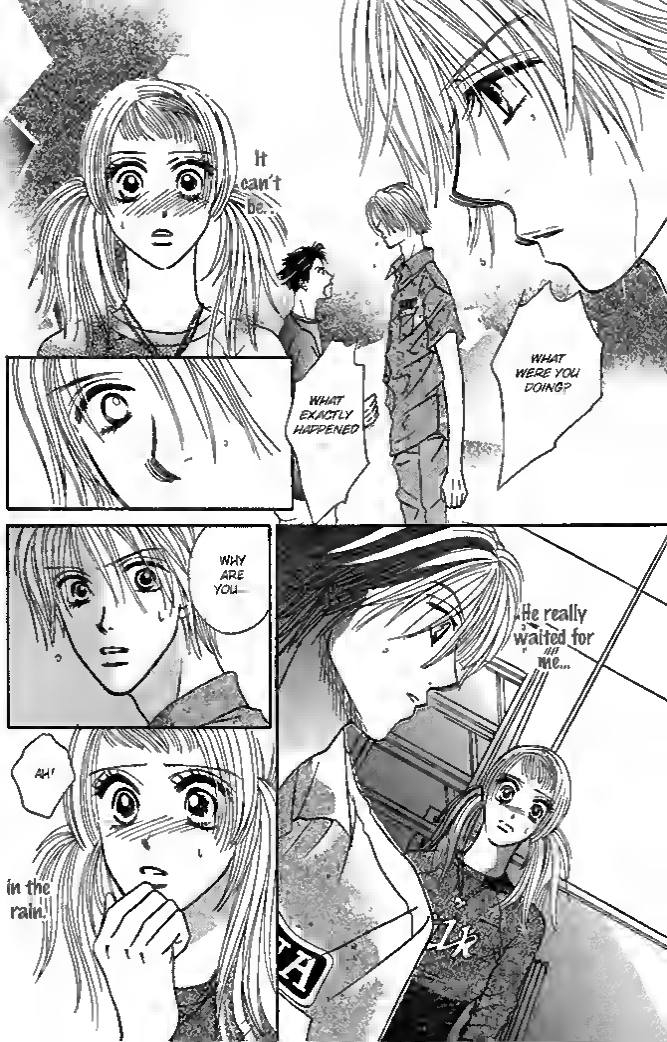
HARU?!
I'LL BE RIGHT BACK!!
GOT IT.
GO FIND A SHELTER AND WAIT FOR ME!
BANG
DAMN IT!
Thunk
Thunk

Beep
Beep
Beep
を押し
下さい
HARU
WENT OFF
IN A RUSH
JUST NOW!
UNDER
SUCH
STRONG
WINDS AND
A RAIN-
STORM.
WHY WOULD
HE GO OUT
FOR?
PM
2:40
This kind of
weather! If he
can't find me,
he'll come back
immediately.
He put aside his
work to chase a girl!
While everyone is
blaming him, that
girl will appear in
front of everybody,
and dump him!
PM
3:00
Haruhiko
Photo Shoot
Girls

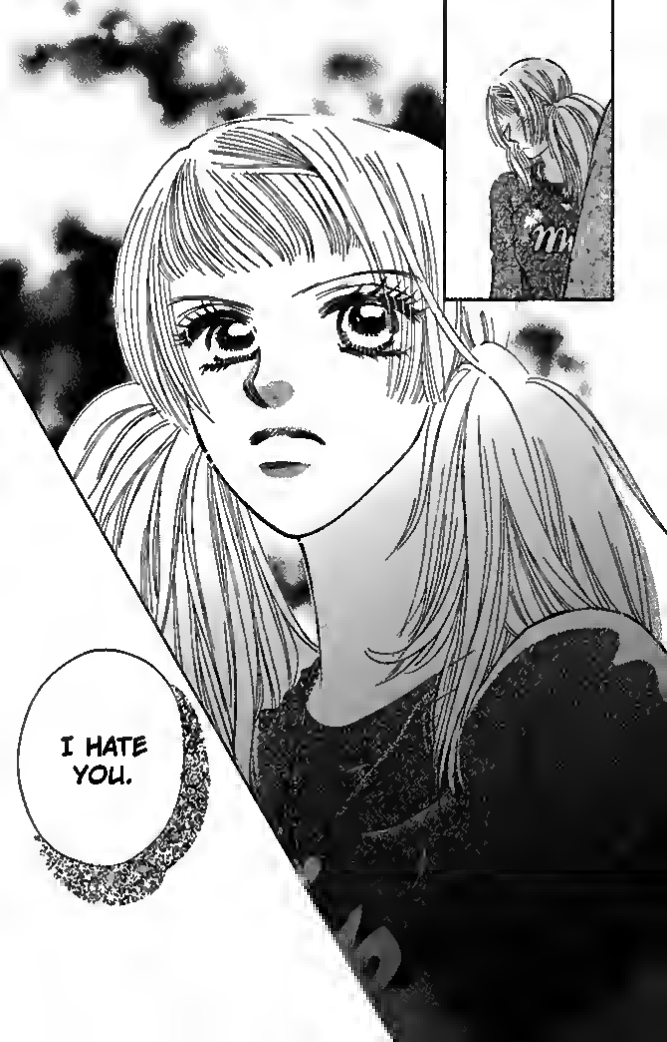
This is my revenge plan!!
HARU'S PHONE CANNOT GET THROUGH!!
A commotion is starting!
Eh?
YOU,
Fwfwfwfw
THERE ISN'T ANY WORK FOR YOU TODAY... RIGHT?
AH... I JUST HAPPENED TO BE NEARBY...
AS IF!
DO YOU KNOW WHERE HARU IS?
ABOUT THAT?
He'll be back soon!
Tick
Tick
Tick
Tick
Soon...


PACK UP! PACK UP!
NO PHOTO SHOOT TODAY!!
Why... Why are you not back yet?!
Burst open
I'M LATE!
SORRY!
Buzz

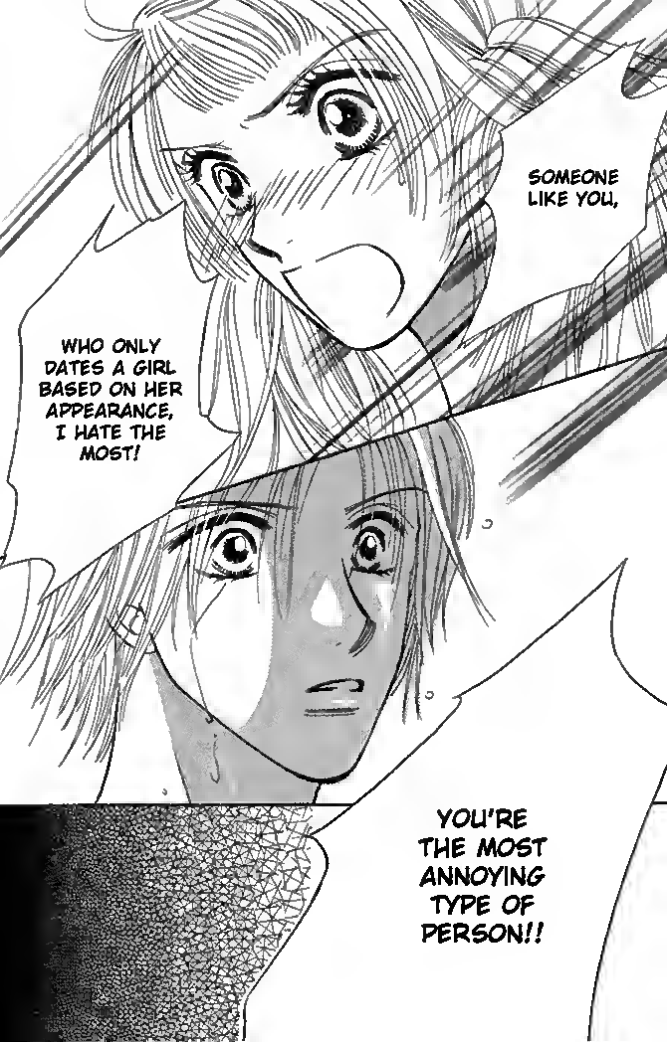
DRIP
DRIP

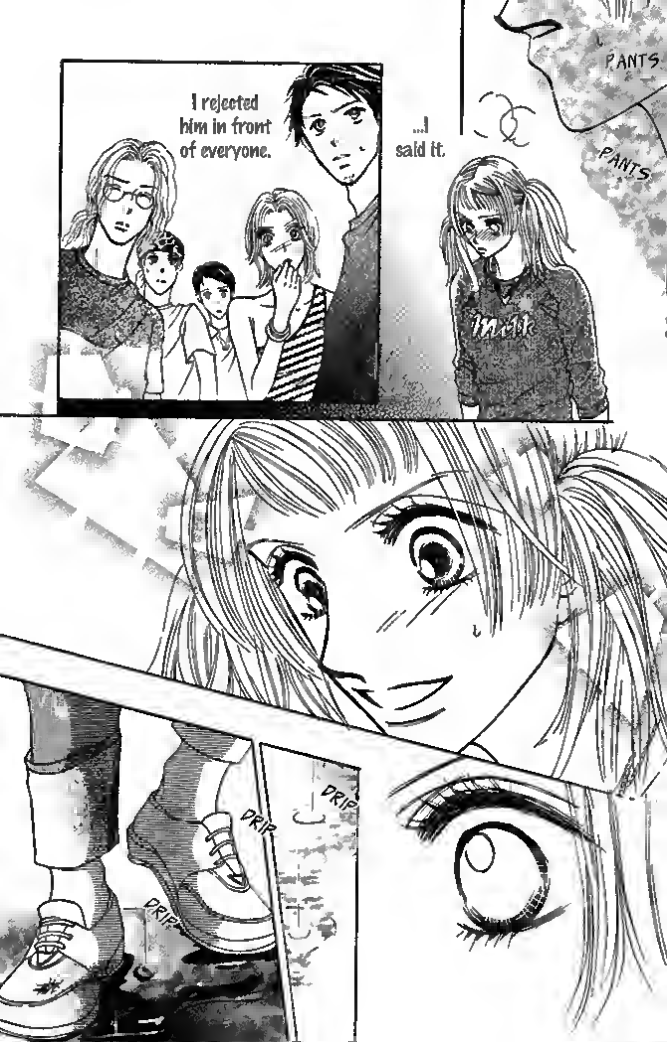

It can't be...
WHAT WERE YOU DOING?
WHAT EXACTLY HAPPENED
WHY ARE YOU...
He really waited for me...
AH!
in the rain.

Hee Hee
PFFT
He waited up for me
I WAS JUST KIDDING WITH YOU!
UNDER THIS KIND OF WEATHER,
WHO WILL REALLY WAIT OVER THERE?!
USU...?
Laughs loudly
THAT'S VERY FUNNY
LOOK AT YOU!!

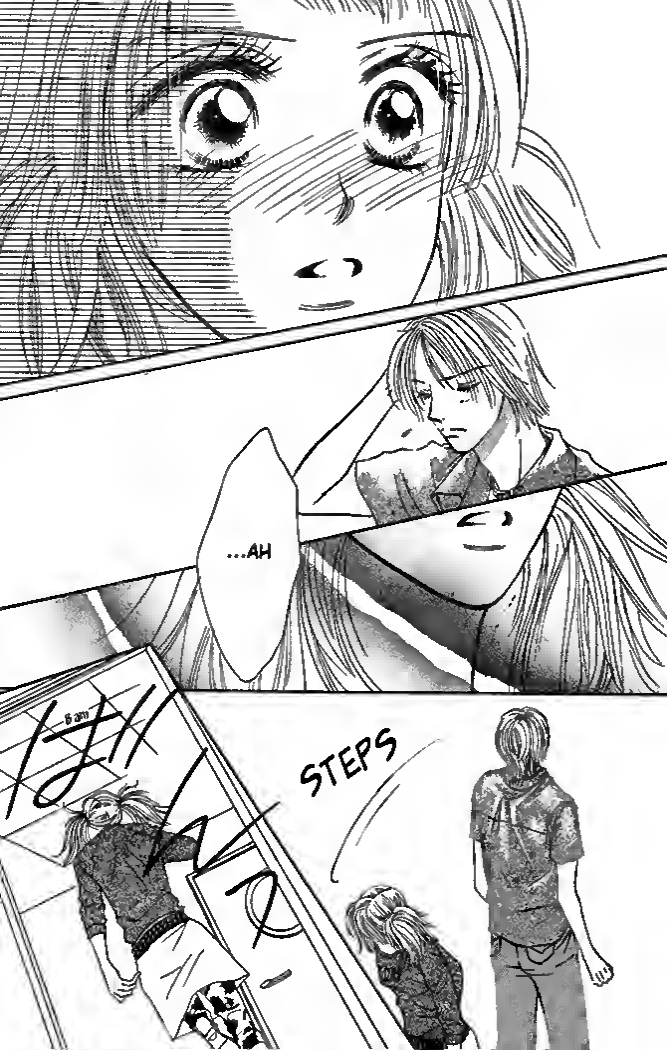

I HATE YOU.

YOU ONLY WANT TO DATE ME NOW!!
DO YOU KNOW HOW BADLY YOU HURT ME?
AND YOU CAN STILL SAY THESE KIND OF THINGS!
IF I
HADN'T BECOME SO PRETTY,
YOU WOULDN'T HAVE EVEN CONSIDERED GOING OUT WITH ME...!

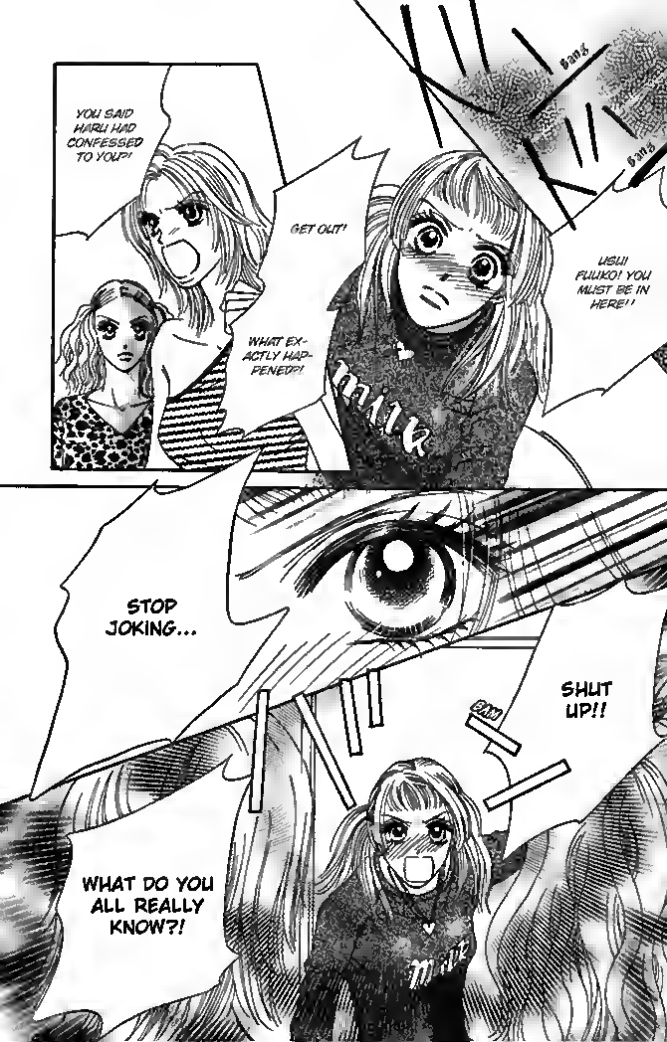

SOMEONE LIKE YOU,
WHO ONLY DATES A GIRL BASED ON HER APPEARANCE, I HATE THE MOST!
YOU'RE THE MOST ANNOYING TYPE OF PERSON!!


I rejected him in front of everyone.
...I said it.
PANTS
PANTS
DRIP
DRIP
DRIP

SHARP PAIN


...AH
5 am
STEPS

...Why
Why do I feel so bad—?
I should be happy about it.
I should be happy about it...
I dislike ugly girls
Being able to take revenge on him.


YOU SAID HARU HAD CONFESSED TO YOU?!
GET OUT!
WHAT EXACTLY HAPPENED?!
USUI FUJIKO! YOU MUST BE IN HERE!!
STOP JOKING...
SHUT UP!!
WHAT DO YOU ALL REALLY KNOW?!

I CAME HERE
TO GET
MY REVENGE ON HIM!!
IN ORDER TO LET HIM FALL FOR ME,
IN ORDER TO LET HIM EXPERIENCE WHAT IT FEELS LIKE TO BE DITCHED HEARTLESSLY!
WHOEVER LIKES HIM IS A FOOL!!
That's right!
It is because of this objective that I always...
I UNDER-STAND

FROM THE BEGINNING,
YOU HAD ALREADY PLANNED TO DO THAT.
HONDA
Grabs
Ba-dump
INDEED, WHOEVER FALLS INTO THE LOVE TRAP IS A FOOL!
Ba-dump
Ba-dump

SO BORING.
YOU ARE INDEED AN UGLY WOMAN!
ilk

What does it mean...
WHAT DOES IT MEAN? UNWILLINGNESS TO ADMIT DEFEAT?
AH! I FEEL REFRESHED!
Collapses

Open the bag later!!
Right! This
What's inside this bag
AH!
Flap
Flap

LET-TERS?
EH...
From middle school?!
Ba-dump
RUSTLES
Dear Usui Fuuko
Ba-dump

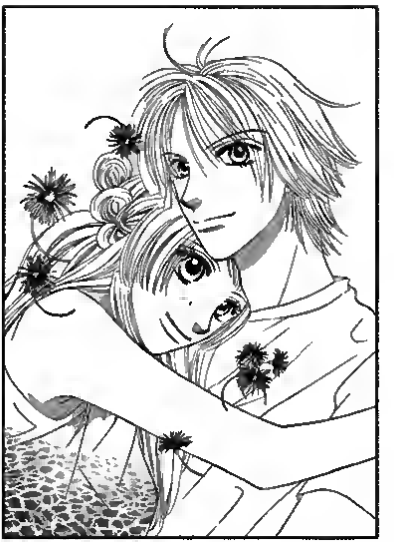
At that time,
I said such harsh words, and hurt you
I'm very sorry
However, when I
said "ugly girl" to you,
I didn't really mean that
You're passionate about club activity You, who always had a smile on your face, actually said something like, "being liked-by-someone like me, sorry that it caused you such inconvenience" I don't wish to see you being submissive
I think you
are adorable

I have always liked you.

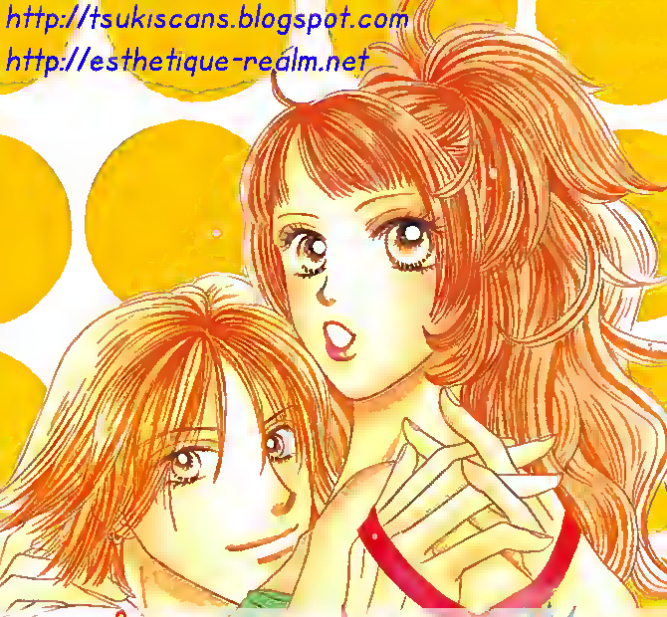
He wrote so many letters,
did he mean it started from that time on...?
but none were ever sent...
Liar!
When he said "always"...
I...
If I hadn't become so pretty like I am now, you wouldn't have even considered going out with me!!

DRIPS
I
IN FACT, I
REALLY
HAVE NO REASON TO HATE HIM!
There's no way..
I actually still like him.
What should I do-

I have done such horrible things to Haru...



http://tsukiscans.blogspot.com
http://esthetique-realm.net



Mari Kuramochi's

Love Trap

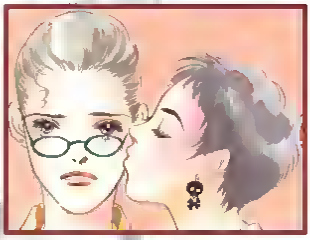
Part 3

Raw provider: Sirvia
Translator: Sleepyhead
Proofreader: Raijin
Editor: Sirvia
Qc'er: Katana1765

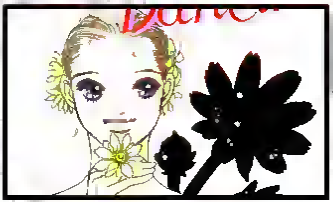
Brought to you by:
Tsuki Scans
Esthetique

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

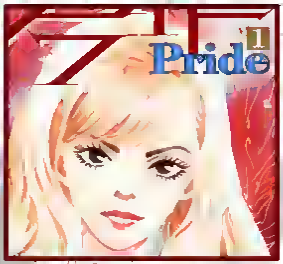
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com

flash
What
exactly should I do?
flash
COME GAZE AT EACH OTHER—
WHAT'S WRONG? YUUKO, WHAT I WANT RIGHT NOW IS A ROMANTIC ATMOSPHERE.
LIFTS
Unable to look at his face...

OK! THANKS FOR THE HARD WORK!—
...AH!

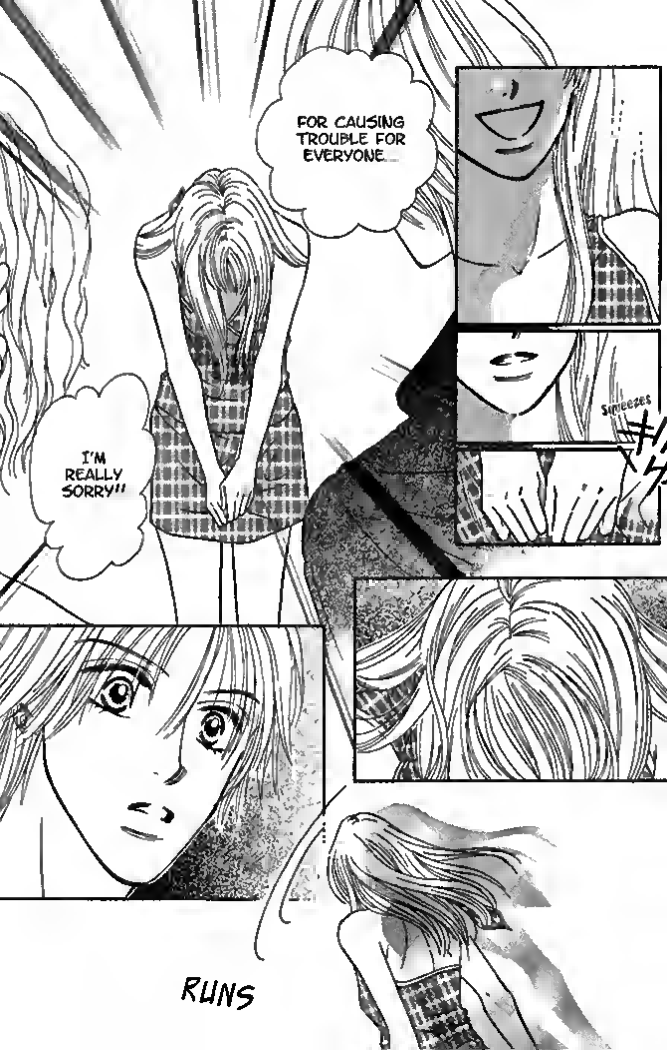
SIGHS
THE ATMOSPHERE IN THE LATTER HALF WAS NOT BAD!
IT'S MEANT FOR WORK!
AMAHARA!!
Grabs
LETS GO

THERE'S NOTHING LEFT TO TALK ABOUT BETWEEN THE TWO OF US.

SLUMPS
I know.
I came here to take my revenge on him!
After doing that kind of thing, asking him for his forgiveness now is already...
USUI,
COME HERE FOR A WHILE
DID YOU SAY...
I'M FIRED?
YOU SHOULD KNOW IT YOURSELF! AFTER DOING THAT KIND OF THING.
BUT...
This means...
HARU, OVER HERE!!

We can't see each other again..
HARU, I HEARD THAT NEXT WEEK YOUR SCHOOL IS CELEBRATING ITS ANNIVERSARY
AH--
YES
TO CHANGE THE ATMOSPHERE SHALL WE HAVE A PHOTO SHOOT DURING THE SCHOOL'S ANNIVERSARY?!
Ba-dump
Ba-dump
RIGHT, MANY THINGS HAVE HAPPENED RECENTLY.
LET'S HOLD A COMPETITION TO CHOOSE
A GIRL FOR HARU, WHO WILL ENABLE THE BOTH OF THEM TO BECOME THE BEST COUPLE,
AND MAKE HIM GO OUT WITH HER!
WHAT

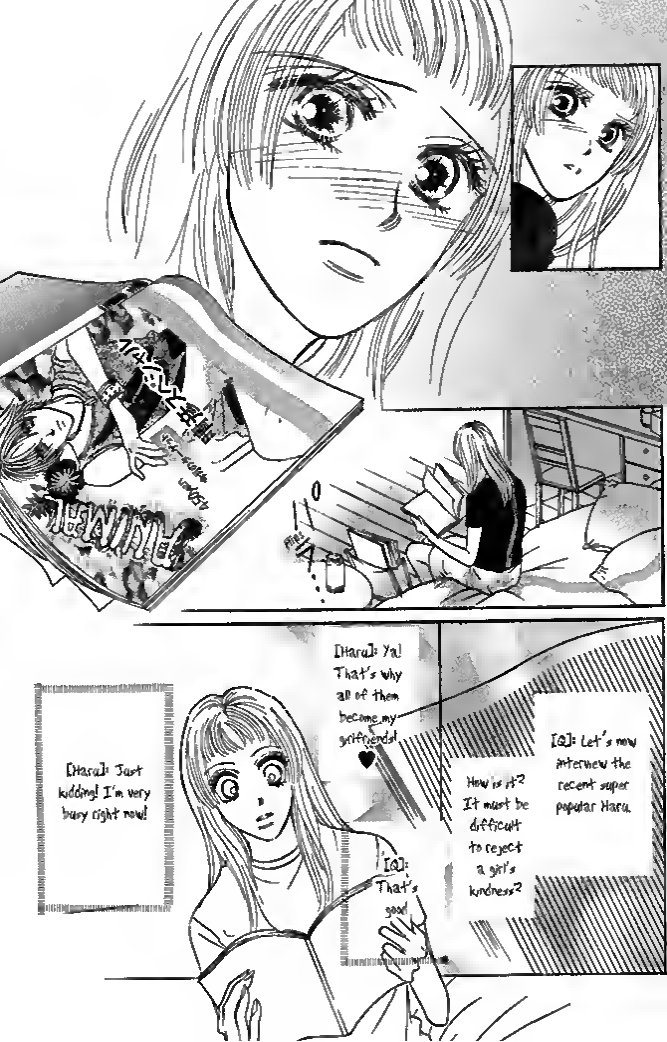
Guys
Couple...
I'LL DO MY BEST
AH...
THAT'S AN INTERESTING PLAN


FOR CAUSING TROUBLE FOR EVERYONE...
I'M REALLY SORRY!!
Sneezes
RUNS

It's over.
it's all over.
Whether it's about revenge,
or about happy times,
I'm like a fool.
Getting jealous after hearing the word "couple".

There's no way we can meet each other again.
Open the door!!
WHAT'S WITH YOU? YOU DIDN'T EVEN ATTEND LESSONS FOR 1 WEEK!
FUJIKO!
FUJIKO!!
Knocks
Knocks

RUSTLES
ME
CLICK
THERE'S A LETTER FOR YOU.
I PUT IT HERE.
DA-DUMP
SHOPNAVI
HARUHIKO SHIBUYA
450pm


[Haru]: Just kidding! I'm very busy right now!
[Haru]: Ya! That's why all of them became my girlfriends! ♥
[Q]: That's good
How is it? It must be difficult to reject a girl's kindness?
[Q]: Let's now interview the recent super popular Haru.

Nowadays I do exercises every morning,
I wish I could be a real model like a magazine model
and hope to train my body to be photogenic!!
IT CAN'T BE...
I always thought Haru was born to be good-looking
URGENT NOTICE
SCHOOL ANNIVERSARY ON 7/15 GATHERING OF HARUHIKO'S 4 GIRLFRIEND CANDIDATES!
COUPLE CONTEST LOCATION
THIS IS...
!!

Today...?!
AH!
Thud

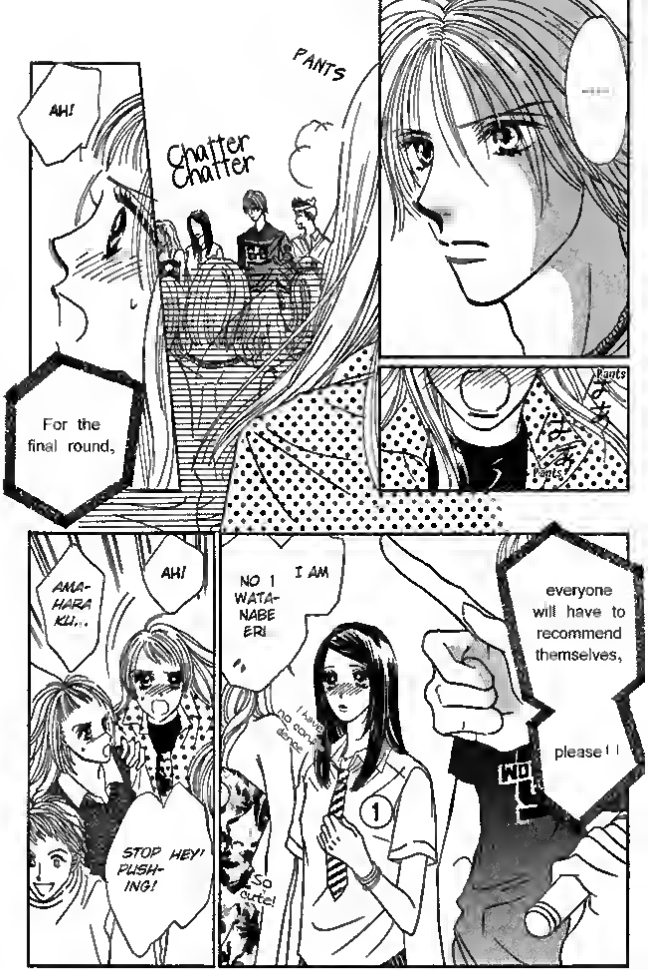
This photo-graph...

Let me see your underwear again!
At that time...
I'm always worrying about you
Usui,
please go out with me!

I don't want to!
Even if it's fake, I don't want anyone to be his girlfriend!

Ama-
hara!
Ama-
hara!
ダンス部!!
SCHOOL FESTIVAL
学園祭

Whistling
finally at the final round of the selection!
I won't give up...
Haruhiko
BEST
COUPL
—We are
Whoa!
All naked!
Haru-kun!
Ladies, all the best!!
Everyone from the Magazine Club is ready!
HARU, PLEASE SMILE!
CLICK
CLICK
HM-


AH!
Chatter Chatter
PANTS
For the final round,
Pants
Pants
AH!
AMA-HARA KU...
NO 1 WATA-NABE ERI
I AM
everyone will have to recommend themselves,
please!!
STOP PUSH-ING!
HEY!
So cute!
I have no confidence
NO
1

EXCUSE ME!
SO YOU ARE FROM GOCHUU, NISHIJIMA-KUN.
WHAT A YEARBOOK. IT'S EMBARRASSING
DOES IT MATTER? I WANT TO SEE IT!
LEND ME THIS BOOK FOR A WHILE!!
WHAT?
AND WHERE IS THE PHOTOCOPY ROOM?!

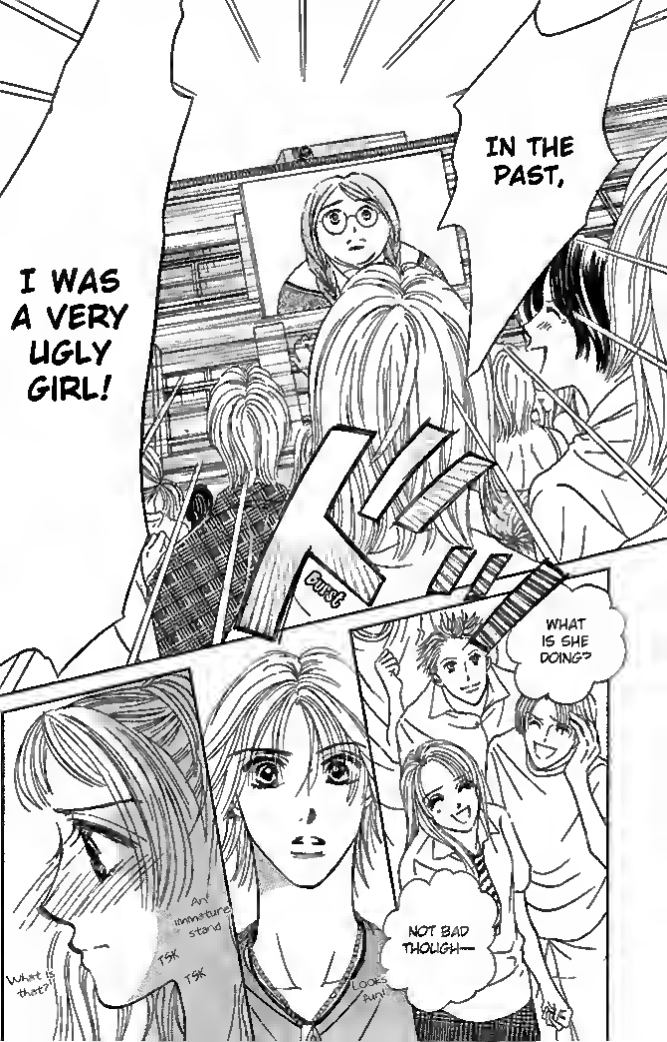
EH?
PHOTOCOPY ROOM.....!!
Now, we are announcing the results ~~~~~~~~
THAT'S RIGHT.
THERE'S NOTHING SPECIAL.
It's a school celebration.
What—
Entry No. 1!
Watanabe En!
Follow up....
Go Out with Me!
Entrance!
オオ!!

Let's have Haru give this lady,
a congratulation kiss!!
HAH?
THAT'S GREAT!!
DO IT!!
WAIT
IT'S JUST A KISS, OF COURSE
Go! Go!
HOW— CAN IT BE..
That's crabby Haru!
Jerk
How? How embarrassing...

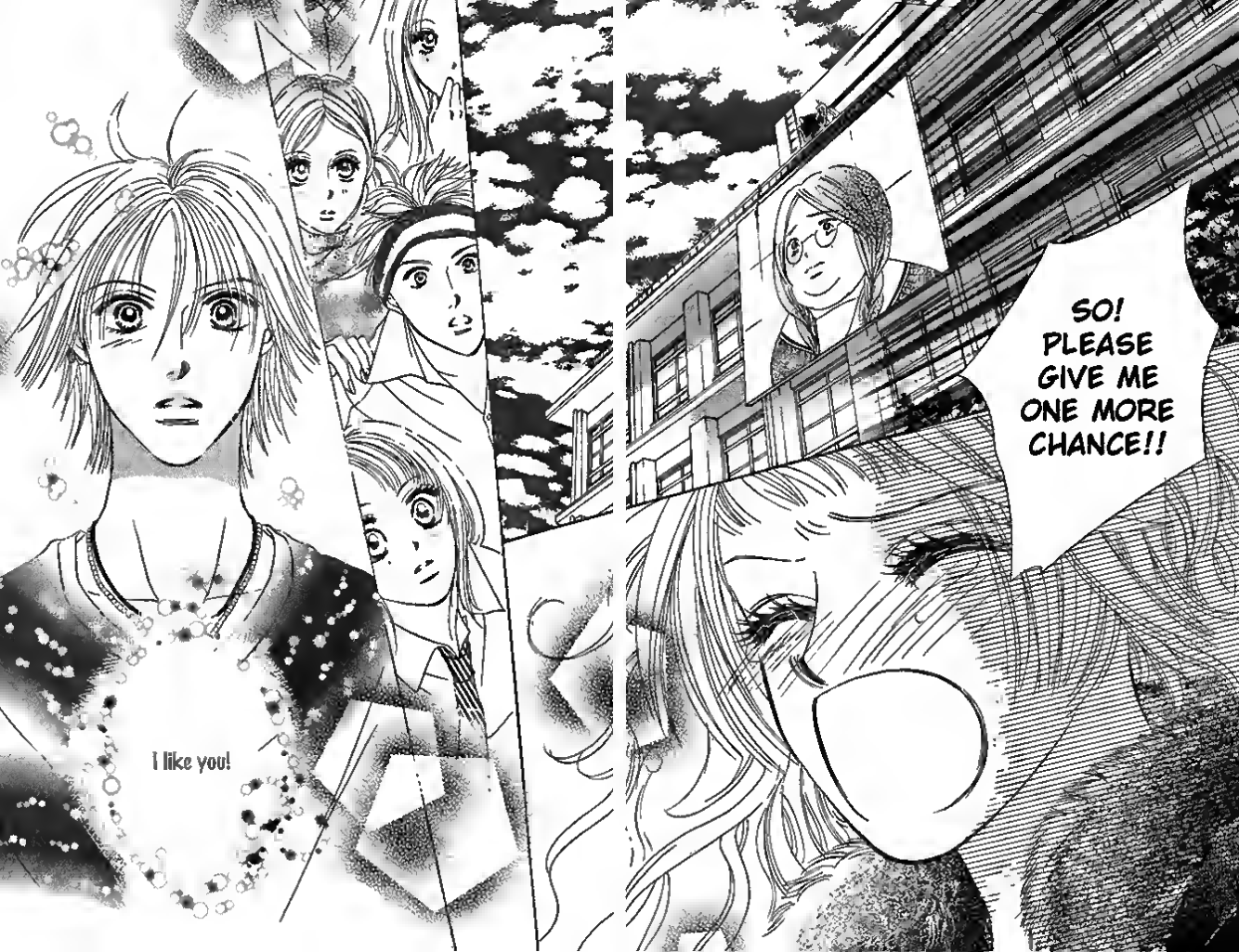
chatter
WHAT IS THAT?!
IT CAN'T BE! THAT'S HILARI-OUS—
HEY! LET'S GO CHECK IT OUT!

OVER THERE!
AH—!
WHAT? WHAT?
...HEY.
Woah ha ha ha ha
WHAT IS THAT?
first.

THAT GIRL
IS HOT!
Former Ugly Girl
DOES THAT MEAN THAT SHE USED TO BE AN UGLY GIRL?
ALL THANKS TO THE DRAMA CLUB'S ASSISTANCE AND COOPERATION
Yides


IN THE PAST,
I WAS A VERY UGLY GIRL!
Crash
WHAT IS SHE DOING?
NOT BAD THOUGH—
LOOKS fun!
An immature stand
TSK
TSK
What is that?

HAS ALWAYS BEING TREATING ME TENDERLY, LIKE ANY OTHER GIRL, BUT I HURT HIM.
AMAHARA,
I'VE ALWAYS LIKED YOU, AMAHARA!
I'M SORRY!
I WILL REALLY BECOME BEAUTIFUL AGAIN!!


I like you!
SO! PLEASE GIVE ME ONE MORE CHANCE!!

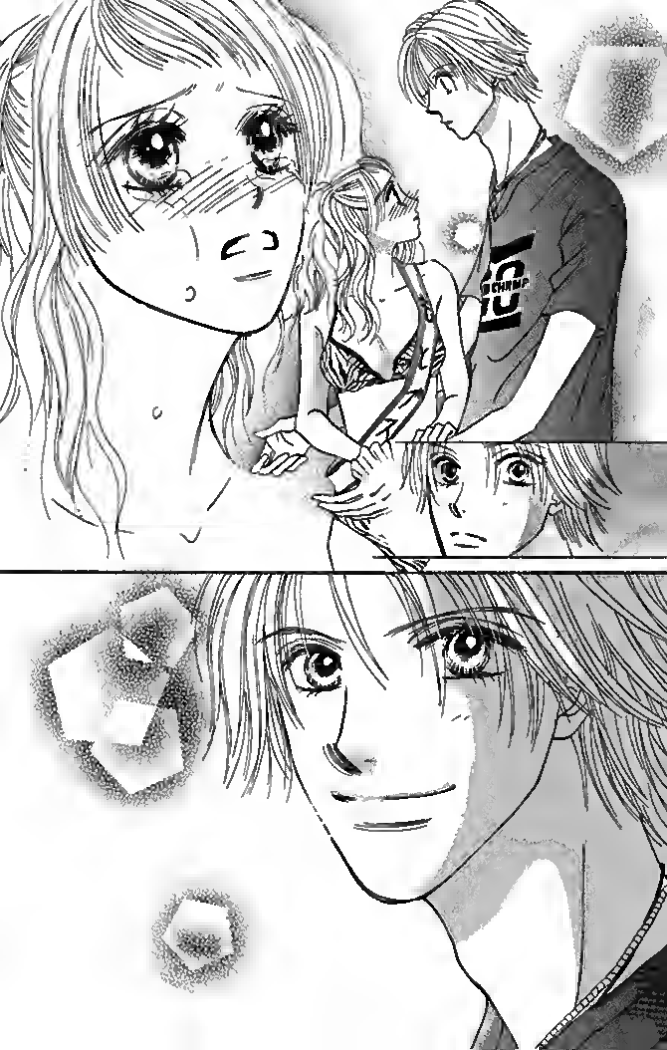
Glance
It's still not working?
GULPS
As expected, it's no use...
IDIOTS, DON'T PUSH...
CRACK
Ha!
Ha!
WHOEVER SHE WAS IN THE PAST IS OF NO IMPORTANCE TO HIS ANYMORE!
!?

THAT'S RIGHT! HER CURRENT SELF IS ABSOLUTELY OK!!
Ha!
Ha!
SO TEMPTING—!
RIGHT!
EAT HER UP—!
Ha!
WOAH—!

After all, he...
Because...
Let it be...
Spray
WHAT?
WHAT'S THAT?!
COUGH!
COUGH!

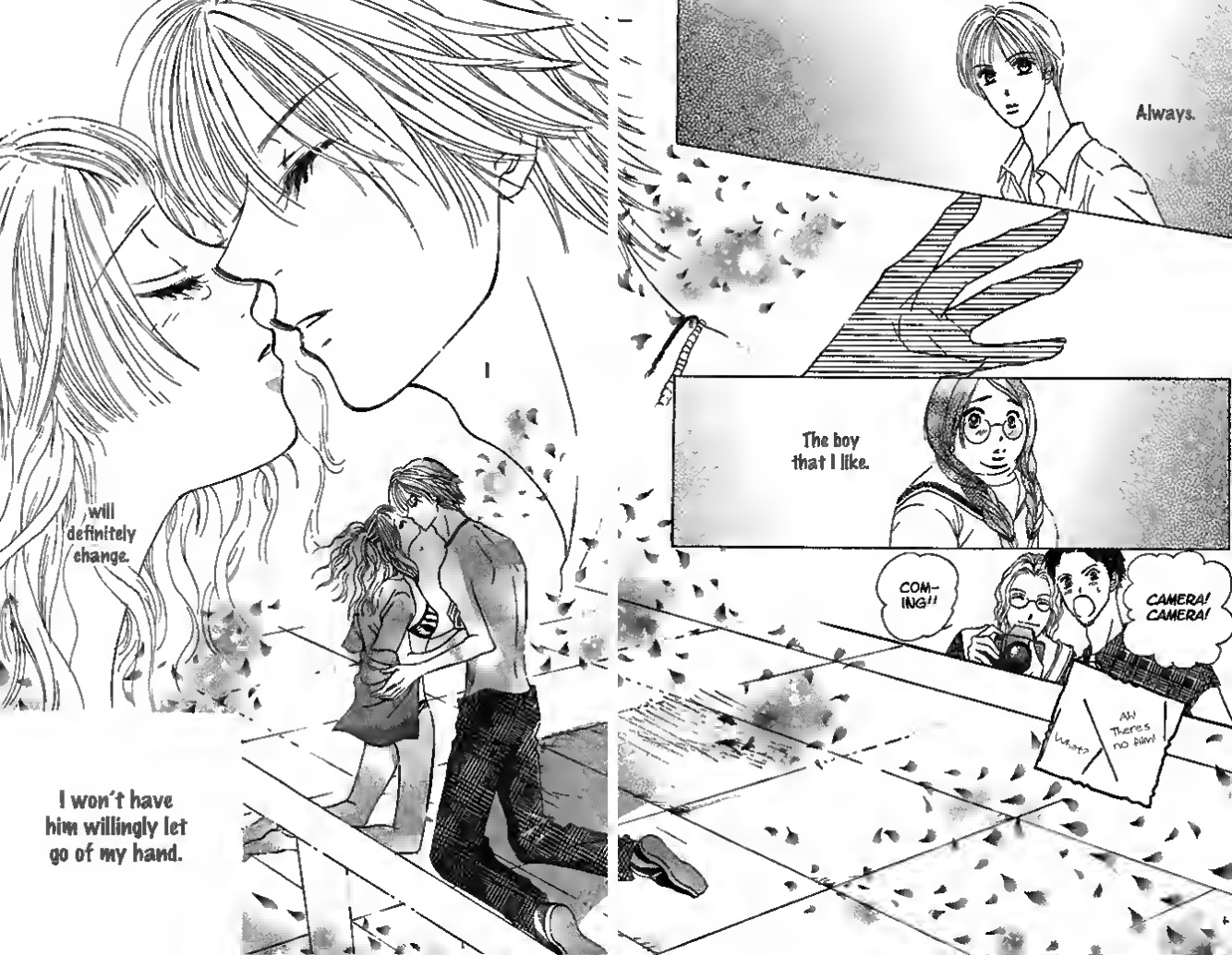
TUMBLES
YOU HEARD HER.
SHE SAID SHE'S ALWAYS LIKED ME!

DON'T ANYONE TOUCH
MY GIRLFRIEND!



Ex-Friends
DON'T BLAME YOURSELF
IT'S MY FAULT THAT YOU HAVE TO DO SUCH THINGS
I LIKE YOU.
...RE...LLY?
THIS SIDE OF ME...

DIDN'T I SAY BEFORE?
NO MATTER HOW POPULAR I'VE BEEN UNTIL NOW,
I HAVE NEVER SEEN SUCH AN ADORABLE GIRL!

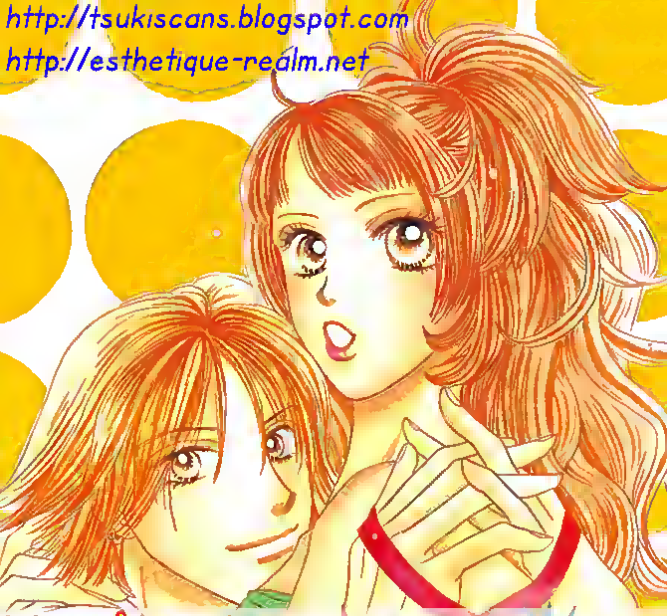

Always.
The boy that I like.
COM-ING!!
CAMERA! CAMERA!
What?
Ah! There's no film!
I will definitely change.
I won't have him willingly let go of my hand.

So,

<The End>

トラップ

http://tsukiscans.blogspot.com
http://esthetique-realm.net



Mari Kuramochi's

Love Trap

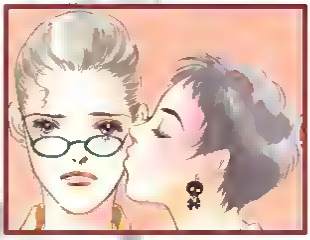
Part 4

Raw provider: Sirvia
Translator: Sleepyhead
Proofreader: Raijin
Editor: Sirvia
Qc'er: Katana1765

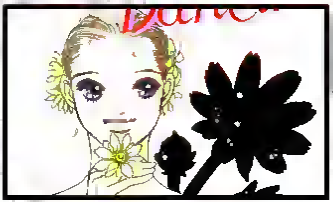
Brought to you by:
Tsuki Scans
Esthetique

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

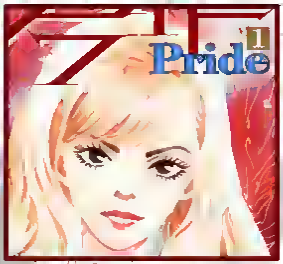
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com